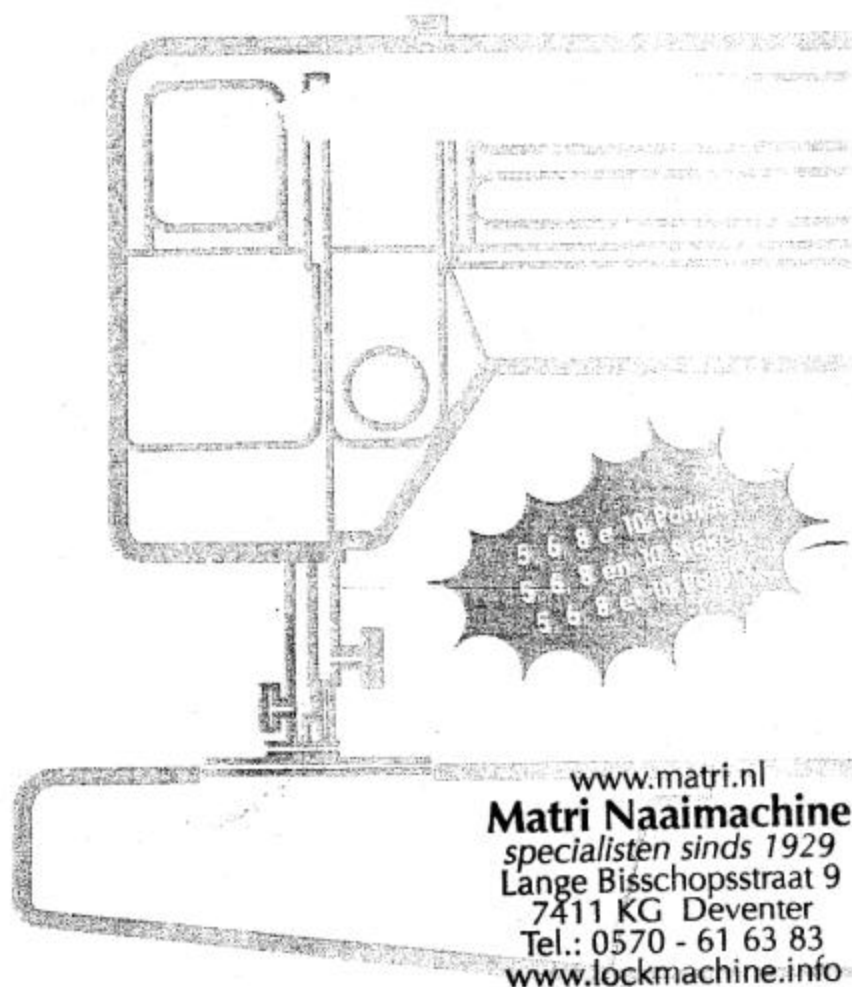


LIVRETO DE INSTRUÇÃO
INSTRUCTIEBOEK
LIVRET D'INSTRUCTIONS



SINGER®

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Conteúdo

Importantes notas de segurança.....	4
Conhecendo sua máquina.....	7
Peças principais.....	7
Acessórios.....	8
Conectando a máquina.....	10
Acionando a máquina.....	10
Trocando o pé-calçador completo.....	12
Escolhendo e trocando agulhas.....	12
Trocando a chapa de agulha.....	12
Trocando as sapatilhas.....	14
Montando a cobertura dos dentes impelentes.....	14
Tabela de tecido, linha e agulha.....	16
Colocando a bobina.....	18
Enchendo uma bobina.....	20
Enfiando a linha na máquina.....	23
Puxando a linha da bobina.....	24
Ajustando a tensão da linha (Para costuras reta e zigue-zague).....	26
Fazendo uma costura.....	28
Iniciando a costura.....	30
Costura reta.....	32
Seletor da largura do ponto.....	32
Seletor da posição da agulha.....	32
Seletor do comprimento do ponto.....	32
Botão para costura em retrocesso.....	34
Cerzido.....	34
Costurando em retrocesso.....	34
Pregando zíper.....	36
Costura zigue-zague.....	38
Seletor da posição da agulha.....	38
Seletor da largura do ponto.....	38
Ajuste do comprimento do ponto.....	38
Seleção dos grupos de pontos.....	40
Costuras flexíveis.....	42
Balanceamento do flexi-ponto.....	42
Modelos de pontos decorativos.....	44
Modelos de pontos flexíveis.....	44
Pregando os botões.....	46
Costura Braço-Livre.....	48
Removendo a extensão da base.....	48
Caseador automático.....	50/52/54
Balanceamento do caseado.....	56
Costuras com Agulha Dupla.....	58
Acessórios adicionais.....	60
Local para guardar acessórios.....	60
Cuidados com sua máquina.....	62
Removendo e colocando a caixa de bobina.....	62
Limpando a máquina.....	64
Lubrificando a máquina.....	66
Trocando a lâmpada.....	68
Guia para verificação de defeitos.....	70

Inhoud

Belangrijke beveiligingen.....	5
Kennismaking met uw machine.....	7
Voornaamste onderdelen.....	7
Accessoires.....	9
Aansluiten van de machine.....	11
De machine laten lopen.....	11
Kiezen en verwisselen van naalden.....	13
Verwisselen van de steekplaat.....	13
Verwisselen van schroefpersvoeten.....	13
Bevestigen van de transporteurdekplaat.....	15
Verwisselen van persvoeten.....	15
Stof, garen- en naaldtabel.....	16/17
Een spoeltje inzetten.....	19
Een spoeltje opwinden.....	21
Inrijgen van de machine.....	23
De spoeldraad omhooghalen.....	25
Regelen van de draadspanning (Recht stikken / zigzag stikken).....	27
Een naad naaien.....	29
Een naad beginnen.....	31
Recht stikken.....	33
Steekbreedteregelaar.....	33
Naaldstandregelaar.....	33
Steeklengteregelaar.....	33
Stoppen.....	35
Achteruitsteekknop.....	35
Achteruit naaien.....	35
Een ritsluiting inzetten.....	37
Zigzag stikken.....	39
Naaldstandregelaar.....	39
Steekbreedteregelaar.....	39
Instellen van de steeklengte.....	39
Selectie van groepen van steken.....	41
Flexisteekpatronen.....	43
Gelijk maken van flexisteken.....	43
Versierende steken.....	44
Flexibele steken.....	45
Een knoop aanzetten.....	47
Naaien met de vrije arm.....	49
Verwijderen van de verlengtafel.....	49
Vier-las knoopsgat.....	51/53/55
Gelijk maken van de knoopsgatsteken.....	57
Naaien met dubbele naald.....	59
Aanvullende accessoires.....	61
Plaats om toebehoren te bewaren.....	61
Onderhoud van uw machine.....	63
Verwijderen en terugzetten van de spoelhuls.....	63
Schoonmaken van de machine.....	65
Oliën van de machine.....	67
Verwisselen van naailampje.....	69
Controlelijst voor zelf repareren.....	71

Table des matières

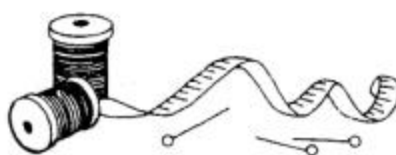
Important.....	5
Faites connaissance avec votre machine.....	6/7
Pièces principales.....	6/7
Accessoires.....	9
Branchement de la machine.....	11
Mise sous tension de la machine.....	11
Comment changer la plaque à aiguille.....	13
Comment changer les pied presseurs.....	13
Choisir et changer l'aiguille.....	13
Mise en place de la plaque à repasser.....	15
Comment changer les semelles à enclenchement direct.....	15
Tableau des fils, aiguilles et tissus.....	16/17
Mise en place de la canette.....	19
Remplissage de la canette.....	21
Enfilage de la machine.....	23
Remonter le fil de canette.....	25
Réglage de la tension.....	27
Assembler une couture.....	29
Débuter une couture.....	31
Le point droit.....	33
Sélecteur de largeur de point.....	33
Sélecteur de position d'aiguille.....	33
Sélecteur de longueur de point.....	33
Marche arrière et couture en marche arrière.....	35
Reprendre.....	35
Pose d'une fermeture glissière.....	37
Couture au point de zig-zag.....	39
Sélecteur de position d'aiguille.....	39
Sélecteur de largeur de point.....	39
Réglage de la longueur de point.....	39
Sélection des groupes de points.....	41
Points extensibles.....	43
Équilibrage des points.....	43
Points décoratifs.....	45
Points extensibles.....	45
Coudre un bouton.....	47
Couture avec le bras-libre.....	49
Pour dégager le bras-libre.....	49
Boutonnière 4 temps.....	51, 53, 55, 57
Couture à l'aiguille jumelée.....	59
Accessoires complémentaires/ Magasinage de accessoires.....	61
Nettoyage de votre machine.....	63
Retirer et replacer le support de canette.....	63
Nettoyer la machine.....	65
Lubrification de la machine.....	67
Changer l'ampoule.....	69
Que faire si.....	72

Notas pessoais

Persoonlijke aantekeningen

Notes personnelles

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



Importantes notas de segurança

1. Desligue a tomada de força da parede antes de trocar agulhas, sapatilhas ou chapa de agulha ou quando a máquina estiver fora de uso. Isto eliminará a possibilidade de ocorrer acidentes.
2. Antes de remover a caixa de bobina, desligue a tomada de força da parede.
3. Devido ao movimento de subida e descida da agulha, você deve trabalhar cuidadosamente, observando a área da costura enquanto opera a máquina.
4. Não puxe o tecido enquanto estiver costurando. Isto poderá deformar a agulha, causando sua quebra.
5. Antes de limpar a máquina, desligue a tomada de força da parede.
6. Não tente ajustar a correia do motor. Procure o Centro de Assistência Técnica ou um posto autorizado SINGER se qualquer ajuste for necessário.
7. Antes de trocar a lâmpada do farolete, assegure-se de desligar a tomada de força da parede. Não opere a máquina sem antes ter montado as tampas superior e frontal.
8. Esta máquina foi projetada para usar lâmpadas de 15 watts máxima.

Para Território Europeu

Este produto não provoca interferências em Rádio e Televisão, de conformidade com as exigências da CISPR, Comissão Eletrotécnica Internacional.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

belangrijke beveiligingen

- Haal de stekker uit het stopcontact bij het verwisselen van naalden, persvoeten of steekplaten of wanneer de machine onbeheerd staat. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuls wordt verwijderd.
- Omdat de naald op en neer beweegt moet u voorzichtig naaien en tijdens het naaien het naaioppervlak in het oog houden.
- Trek tijdens het naaien niet aan de stof, daar de naald hierdoor kan buigen en breken.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat schoonmaken.
- Probeer niet de drijfriem bij te stellen. Als bijstelling nodig is waarschuw dan de dichtstbijzijnde SINGER winkel.
- Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u het lampje verwisselt. Denk eraan om de frontplaat, die het lampje bedekt, terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.
- Deze machine is gemaakt voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.

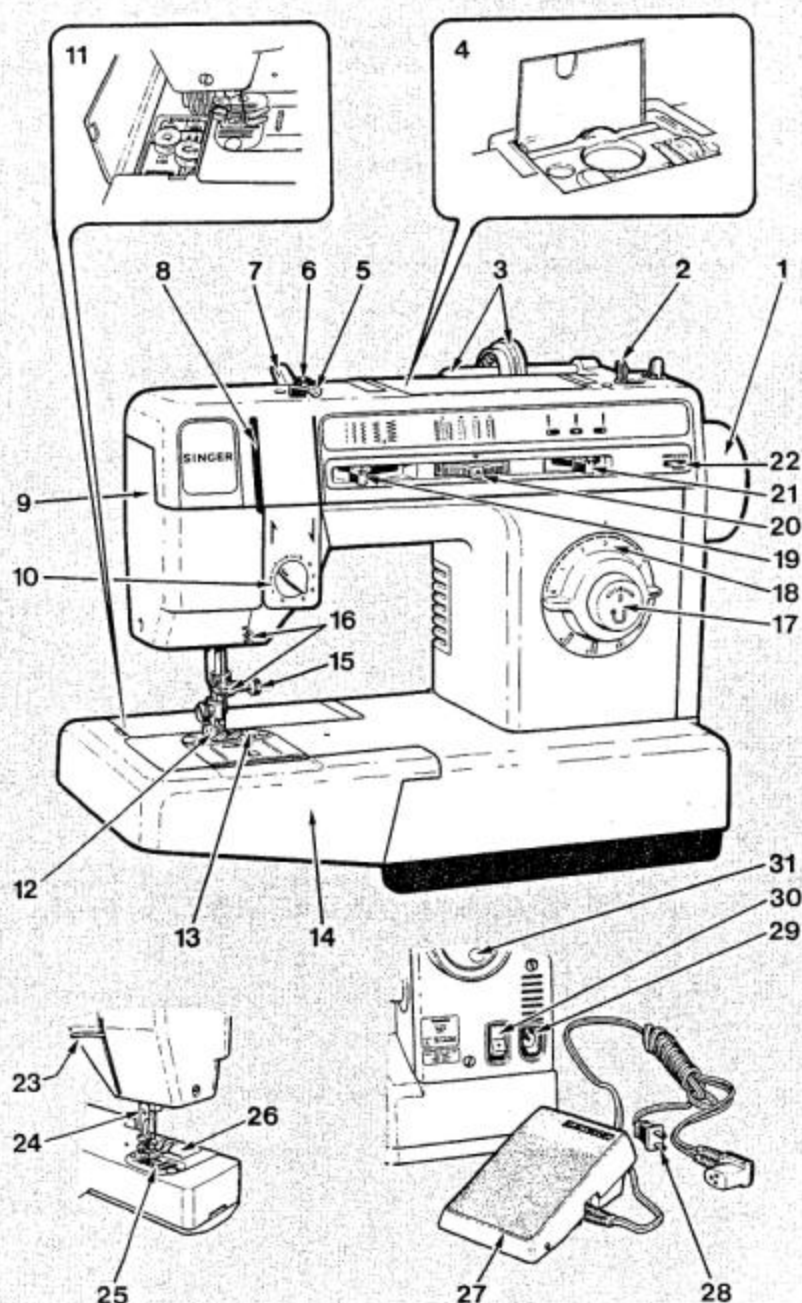
Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de eisen van de Internationale Electrotechnische Commissie van de CISPR.

Important

- Débranchez la machine lorsque vous changez d'aiguilles, de pieds presseurs ou de plaque à aiguille ou lorsque vous abandonnez votre machine d'une façon inopinée. Cette précaution élimine une mise en marche accidentelle.
- Avant de retirer le support de canette, débranchez la machine.
- A cause du mouvement de l'aiguille, faites attention et surveillez la zone de travail.
- Ne tirez pas le tissu pendant la couture, cela risque de tordre l'aiguille ou de la casser.
- Avant de nettoyer votre machine débranchez-la.
- N'essayez pas d'ajuster la courroie du moteur. Ce réglage sera fait par votre magasin SINGER.
- Avant de changer l'ampoule, débranchez votre machine et remplacez la plaque de protection avant de remettre la machine en marche.
- Utilisez pour votre machine des ampoules de 15 watts maximum.

Le matériel est garanti anti-parasité radio et télévision par la Commission CISPR.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Onhecendo sua máquina

Kenismaking met uw machine

aites connaissance avec votre machine

Peças principais

- Volante
- Enchedor de bobina
- Porta-carrete e prendedor anti-fricção
- Local para guardar acessórios
- Guia-fio
- Tensão do enchedor de bobina
- Guia-fio superior
- Estica-fio
- Tampa frontal
- Indicador de tensão
- Local para guardar acessórios
- Pé-calçador
- Chapa de agulha
- Extensão removível da base
- Prendedor de agulha
- Guia-fio
- Botão de retrocesso
- Seletor do comprimento do ponto e caseador automático
- Seletor da largura do ponto
- Dial seletor do tipo do ponto
- Seletor da posição da agulha
- Controle do balanceamento do ponto (exceto máquinas com 5 pontos)
- Levantador do pé-calçador
- Cortador de linha
- Dentes impelentes
- Chapa corredeira
- Controlador de velocidade
- Cordão elétrico
- Plug da máquina
- Interruptor de força e luz
- Trava do volante

Voornaamste onderdelen

1. Handwiel
2. Spoelwinder
3. Wrijvingsvrije garenkloshouder en schijf
4. Plaats om toebehoren te bewaren
5. Draadgeleider
6. Spoelwinderspanningsschijf
7. Klik draadgeleider
8. Draadaantrekhefboom
9. Frontplaat
10. Bovendraadspanningsregelaar
11. Plaats om toebehoren te bewaren
12. Klik persvoet
13. Steekplaat
14. Afnembare verlengtafel
15. Een-wegs naaidkleem
16. Draadgeleiders
17. Achteruittsteekknop
18. Steeklengteknop/Vier-lasen knoopsgat
19. Patroonkeuzeknop
20. Steekbreedteknop
21. Naaldstandregelaar
22. Steekdiktheidsregelaar (behalve voor machines met 5 steken)
23. Persvoethefboom
24. Draadafsnijder
25. Transportsysteem
26. Schuifplaat
27. Snelheidsregelaar
28. Elektrisch snoer
29. Machinestekker
30. Stroom- en lichtschakelaar
31. Spoelwinder-inschakelpunt

Pièces principales

1. Le volant
2. Devidoir
3. Porte-bobine horizontal et étrier
4. Magasinage de accessoires
5. Guide-fil
6. Tension du devidoir
7. Guide fil à fente
8. Releveur de fil
9. Plaque de face
10. Bloc tension
11. Magasinage de accessoires
12. Pied presseur à enclenchement direct
13. Plaque à aiguille
14. Tablette amovible
15. Pince aiguille à sens unique
16. Guides-fils
17. Bouton de marche arrière
18. Sélecteur de longueur de point/boutonnière 4 temps
19. Sélecteur de largeur de point
20. Bouton sélecteur de point
21. Sélecteur de position d'aiguille
22. Equilibrage des points extensibles (à l'exception de pour machines avec 5 points)
23. Releveur du pied presseur
24. Coupe fil
25. Griffes d'entraînement
26. Plaque glissière
27. Rhéostat
28. Prise de branchement électrique
29. Fiche de branchement
30. Interrupteur moteur-lampe
31. Débrayage

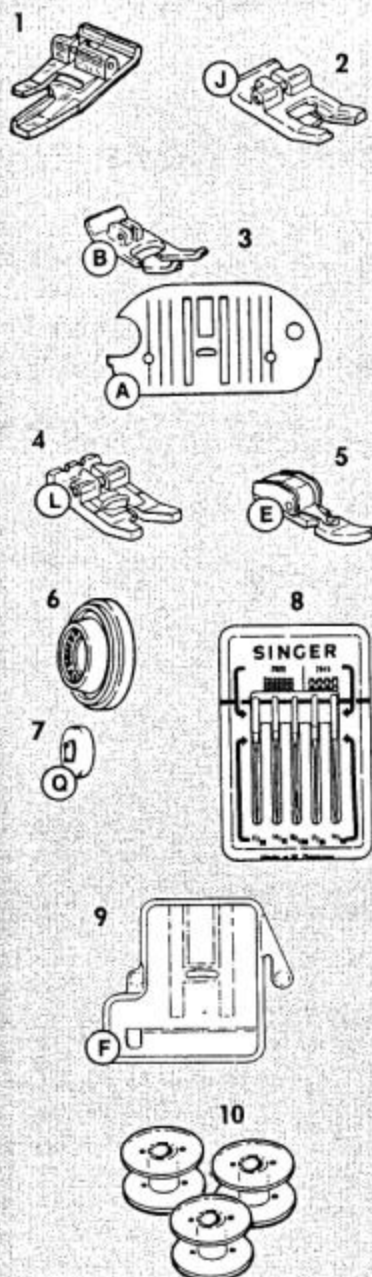
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Acessórios

Os acessórios foram desenhados para simplificar seus projetos de costura e, aumentar a versatilidade da sua máquina.

As letras que você vê ao lado das ilustrações estão também gravadas nas peças, para que você possa identificar corretamente os acessórios para as diversas aplicações.

- 1. Sapatilha para bainha invisível** usada para posicionar a bainha com ponto invisível.
- 2. Sapatilha de uso especial (J)** usada para costura decorativa e zigue-zague.
- 3. Chapa de agulha de uso geral (A) e sapatilha (B)** montadas na máquina. Use-as juntas para costuras zigue-zague e reta.
- 4. Sapatilha para casas (L)** usada com a Chapa de Agulha de Uso Geral para fazer casas.
- 5. Sapatilha para zíper (E)** usada para pregar zíper e costuras acordoadas.
- 6. Prendedor de carretel anti-fricção** usado para vários tamanhos de carretéis, permite um desenrolar suave da linha. O carretel não gira.
- 7. Prendedor de retrós (Q)** usado para prender retrós de pequeno diâmetro.
- 8. Embalagem de agulhas** inclui um sortimento para costurar vários tipos de tecidos.
- 9. Cobertura dos impelentes (F)** usada para costuras com movimento livre, pregar botões e cerzir.
- 10. Bobinas transparentes** para fácil observação da quantidade de linha.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Accessoires

De volgende accessoires, welke bij uw naaimachine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk gemakkelijk te maken en de veelzijdigheid van uw machine te vergroten.

De letter, welke u bij het afgebeelde onderdeel ziet, zit ook op het onderdeel zelf, zodat u er zeker van bent de juiste keuze te maken wanneer u verschillende toepassingen gebruikt.

1. **Blindsteekpersvoet** wordt gebruikt om de zoom te plaatsen voor blindsteekzomen.
2. **Speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zigzag naaien.
3. **Gewone steekplaat (A) en persvoet (B)** zitten bij levering op uw machine. Gebruik deze samen bij het afwisselen tussen recht en zigzag stiksel.
4. **Knoopsgatpersvoet (L)** wordt gebruikt met de gewone steekplaat om vier-fasen knoopsgaten te maken.
5. **Ritssluitingvoet (E)** wordt gebruikt voor het inzetten van ritssluitingen en het stikken van naden met een koordje.
6. **Wrijvingsvrije garenkloshouder** wordt gebruikt om garenklosjes van verschillende grootte vast te houden en zorgt ervoor dat de draad soepel afloopt. De garenklos draait niet.
7. **Kleine garenkloshouder (Q)** te gebruiken voor garenklosjes met een kleine diameter.
8. **Naaldenpakket** waarin een assortiment naalden voor het naaien van verschillende soorten stoffen.
9. **Transporteurdekplaat (F)** wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij stoppen of borduren uit de vrije hand.
10. **Doorzichtige spoeltjes** - u kunt de hoeveelheid garen gemakkelijk zien.

Accessoires

Les accessoires suivants sont fournis avec votre machine pour faciliter la couture et augmenter les possibilités de votre machine.

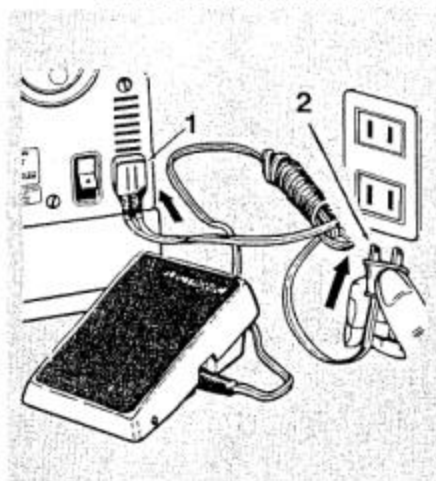
La lettre que vous voyez illustrée se trouve sur la pièce elle-même et vous permet de sélectionner rapidement l'accessoire correspondant à vos besoins.

1. **Pied point caché:** permet de bien positionner le tissu pour la couture d'ourlets au point caché.
2. **Pied bourdon (J):** vous l'utiliserez pour les points décoratifs et ceux à base de zig-zag (bourdon).
3. **Plaque à aiguille universelle (A) et pied presseur universel (B):** c'est l'équipement de votre machine lors de la livraison. Ces deux accessoires sont à utiliser conjointement pour passer rapidement du point droit au point de zig-zag.
4. **Pied boutonnière (L):** à utiliser avec la plaque universelle (A) pour réaliser les boutonnières 4 temps.
5. **Pied ganseur (E):** pour poser des fermetures à glissière et des ganses en ameublement.
6. **Grand étrier:** maintient en place les bobines sur le porte-bobine. Son diamètre s'adapte à celui des bobines.
7. **Petit étrier (Q):** pour bloquer les fusettes ou petites bobines.
8. **Assortiment d'aiguilles:** de différentes grosseurs et pour différents types de tissus.
9. **Couvre-griffes (F):** élimine l'action des griffes d'entraînement pour réaliser reprises et broderies à main levée.
10. **Canettes transparentes:** permettent un contrôle facile de la quantité de fil disponible.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

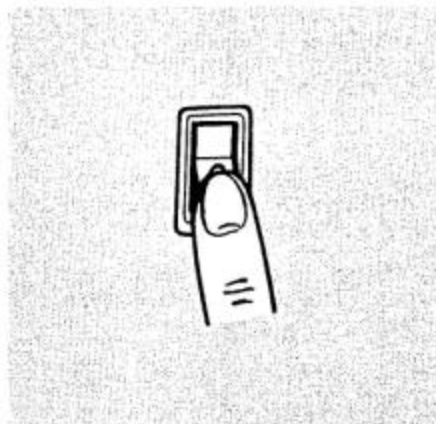
Conectando a máquina

Introduza o plug no receptáculo (1) à direita da máquina.
Conecte o plug (2) na tomada de força da parede.

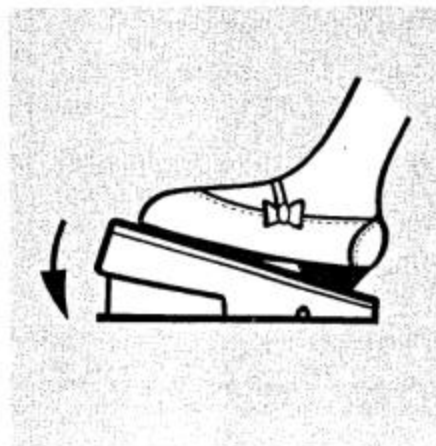


Acionando a máquina

Para ligar a máquina e o farolete, pressione a parte superior do interruptor. Para desligar a máquina e o farolete, pressione a parte inferior "O" do interruptor.



Para funcionar a máquina pressione com o pé o controlador. Quanto maior a pressão, mais rápida será a costura. Para parar a máquina, retire o pé do controlador.



Nota: Não opere a máquina sem tecido sob o pé-calçador, pois poderá danificar os impelentes e o pé-calçador.

Aansluiten van de machine

Werk uw de stekker in het stopkontakt (1) aan de achterkant van de machine. Steek dan stekker (2) in het stopkontakt.

Branchement de la machine

Introduisez la fiche de branchement du rhéostat dans la prise (1) à droite de la machine, puis brancher la machine à l'aide de la prise (2).

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

De machine laten open

Om de machine en het lampje in te schakelen drukt u op het bovenste deel van de roamschakelaar. Om de machine en het licht uit te schakelen drukt u op het onderste deel "O" van de stroomschakelaar.

Mise sous tension de la machine

Pour coudre et éclairer votre travail, appuyez sur l'interrupteur. Pour éteindre, appuyez pour amener l'interrupteur sur la position "O".

Om de machine aan te zetten en de snelheid te regelen drukt u met uw voet op de snelheidsregelaar. Hoe harder u drukt des te sneller de machine zal naaien. Om de machine stil te zetten haalt u de voet van de regelaar.

Pour mettre en marche la machine, appuyez sur le rhéostat; plus vous appuyerez, plus la vitesse de la machine augmentera. Pour arrêter, levez le pied.

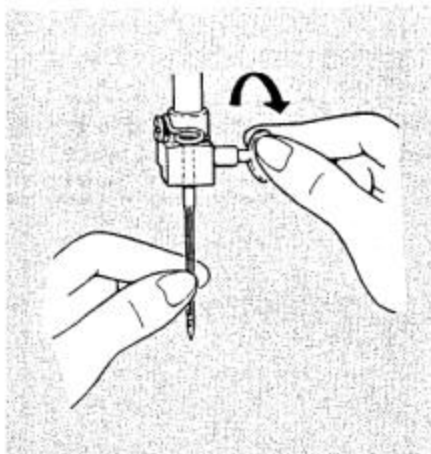
Let op: naai niet met de machine zonder stof onder de persvoet, daar hierdoor de voet en de transporteur kunnen beschadigen.

Note: Poser un morceau de tissu entre le pied presseur et les griffes d'entraînement lorsque vous arrêtez votre travail.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

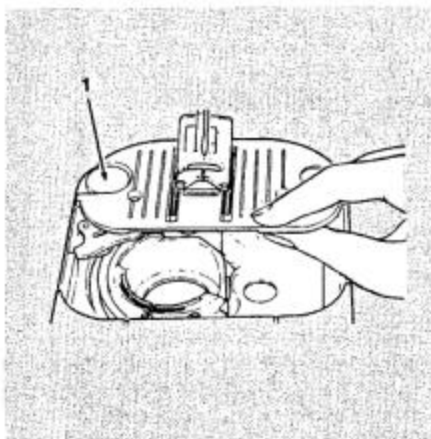
Escolhendo e trocando agulhas

- Levante a agulha até sua posição mais alta.
- Afrouxe o parafuso fixador da agulha e remova-a.
- Com a parte chata para trás, introduza a nova agulha tanto quanto possível.
- Aperte firmemente o parafuso fixador.



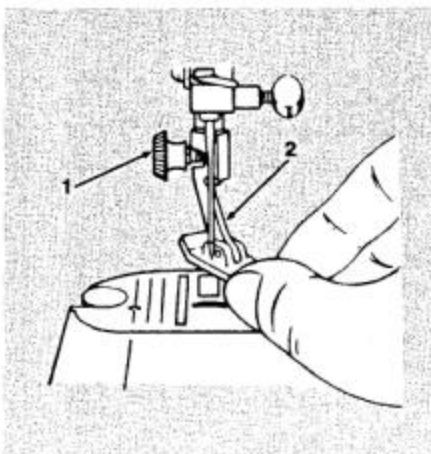
Trocando a chapa de agulha (A), (C)

- Levante a agulha e a barra de pressão.
- Abra a chapa corrediça.
- Levante o canto direito da chapa e remova-a puxando para a direita.
- Para montar, enfile a chapa sob o prisioneiro (1) e, empurre-a firmemente para a esquerda.
- Pressione para baixo até que se encaixe no pino da direita.



Trocando o pé-calcador completo (H)

- Levante a agulha e a barra de pressão.
- Afrouxe o parafuso (1) e remova o pé-calcador (2), guiando-o para frente e para a direita.
- Para montar o pé-calcador, enganche a haste em torno da barra de pressão e aperte o parafuso.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Kiezen en verwisselen van naalden

Zet de naald in de hoogste stand.

Draai de naaldklem Schroef los en haal de naald eruit.

Zet de naald, met de platte kant naar achteren, zo ver mogelijk in de klem.

Draai de naaldklem Schroef stevig vast.

Verwisselen van de steekplaat (A), (C)

Zet de naald en persvoet omhoog.

Open de schuifplaat.

Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem onder de voet vandaan.

Terugzetten van de steekplaat: schuif hem onder de pin (1) en duw hem stevig naar links.

Druk hem naar beneden tot hij op zijn plaats valt.

Verwisselen van schroefpersvoeten (H)

Zet de naald en persvoet omhoog.

Draai de persvoetschroef (1) los en verwijder de persvoet met stang (2) door deze naar u toe en naar rechts te schuiven.

Terugzetten van de persvoet met stang: haak de stang om de persvoetstang en draai de persvoetschroef met een muntstuk vast.

Choisir et changer l'aiguille

- Soulevez l'aiguille en position haute.
- Dévissez la vis du pince-aiguille et retirez l'aiguille.
- Insérez la nouvelle aiguille à fond dans le pince-aiguille, le côté plat du talon à l'arrière.
- Serrez la vis du pince-aiguille.

Comment changer la plaque à aiguille (A), (C)

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Soulevez la plaque à aiguille du côté droit et dégagez-la vers la droite.
- Pour remettre la nouvelle plaque à aiguille, glissez-la sous la goupille (1). Poussez fermement vers la gauche.
- Appuyez pour qu'elle soit bien enclenchée.

Comment changer les pied presseurs (H)

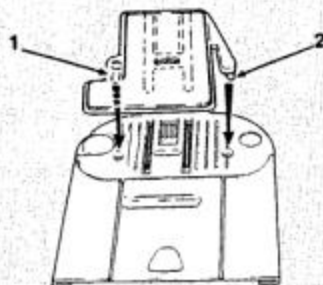
- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Desserrez la vis (1) et retirez le pied avec la tige (2) en la faisant pivoter vers la droite.
- Pour remettre en place un pied presseur à tige, accrochez la tige autour de la barre du pied presseur et resserrez la vis à l'aide d'une pièce de monnaie.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Montando a cobertura dos impelentes (F)

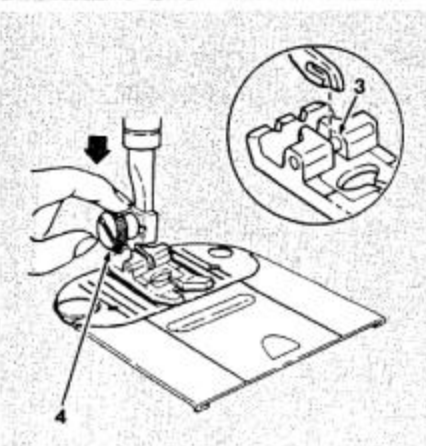
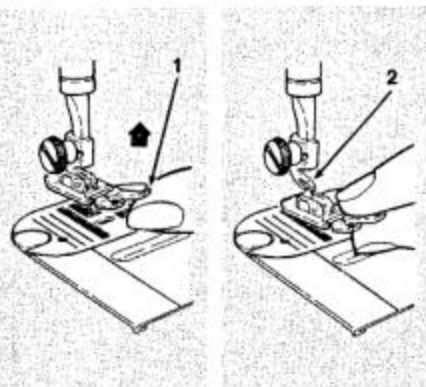
A cobertura dos impelentes é usada para costuras com movimento livre, pregar botões e cerzir. Para montá-la siga as instruções abaixo:

- Levante a agulha e a barra de pressão.
- Abra a chapa corrediça.
- Posicione a cobertura sobre a chapa de agulha, pressionando os pinos (1) e (2) dentro dos furos.
- Feche a chapa corrediça.
- Para remover, abra a chapa corrediça, levante a parte frontal da cobertura e remova-a.



Trocando as sapatilhas (B), (D), (J), (L)

- Gire o volante em sua direção até que a agulha esteja em sua posição mais alta.
- Levante a barra de pressão.
- Pressione a ponta da sapatilha (1) para cima, até que se solte da haste (2).
- Retire a sapatilha da máquina.
- Coloque uma nova sapatilha sob o centro da haste.
- Abaix a barra de pressão alinhando a haste sobre o pino da sapatilha (3).
- Pressione o parafuso fixador (4) para baixo, até que a sapatilha se encaixe.



Bevestigen van de transporteurdekplaat (F)

De transporteurdekplaat wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij het aannaaien van een knoop, oppen of borduren uit de vrije hand. Volg de onderstaande aanwijzingen voor de bevestiging:

Zet de naald en persvoet omhoog.

Open de schuifplaat.

Schuif de transporteurdekplaat bovenop de steekplaat en druk de lipjes (1) en (2) in de gaatjes.

Sluit de schuifplaat.

Verwijderen: open de schuifplaat en til de voorkant van de dekplaat op; trek hem dan weg.

Wisselen van dikpersvoeten (B), (D), (J), (L)

Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

Gebruik de persvoethefboom aan de achterkant van de machine om de persvoet omhoog te zetten.

Til de teen van de persvoet (1) op tot deze van de stang (2) glijdt.

Verwijder de voet van de machine.

Plaats de nieuwe voet in het midden onder de stang.

Zet de persvoethefboom omlaag, zodat de stang over de persvoetpin (3) past.

Draai niet aan de schroef. Druk in plaats daarvan de persvoetschroef (4) stevig omlaag tot de voet op zijn plaats valt.

Mise en place de la plaque à reprendre (F)

Cette plaque est utilisée pour supprimer l'entraînement du tissu quand vous cousez des boutons, quand vous reprisez ou brodez à main levée. Mise en place:

- Relevez l'aiguille et le pied presseur.
- Ouvrez la plaque glissière.
- Coulissez la plaque à reprendre au-dessus de la plaque glissière sous l'aiguille et amenez les ergots 1 et 2 dans les trous.
- Fermez la plaque glissière.
- Pour retirer la plaque à reprendre, ouvrez la plaque glissière, soulevez le bord avant et enlevez la plaque à reprendre.

Comment changer les semelles à enclenchement direct (B), (D), (J), (L)

- Relevez l'aiguille à sa position haute.
- Relevez la semelle en la soulevant de l'avant vers l'arrière.
- Appuyez sur la semelle (1) jusqu'à ce qu'elle se détache (2).
- Retirez-la.
- Placez la nouvelle semelle en la centrant sous la tige.
- Baissez le releveur du pied presseur pour engager la tige dans la traverse de la semelle (3).
- Ne vissez pas mais appuyez fermement sur la vis (4) jusqu'à enclenchement.

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Tabela de tecido, linha e agulha

A agulha e a linha que você escolherá dependerão do tecido que está sendo costurada. A tabela abaixo é um guia prático para a escolha de agulha e de linha. Consulte-a antes de começar um trabalho de costura. Assegure-se de usar o mesmo tipo de linha na agulha e na bobina.

Stof, garen en naaldtabel

Het hangt van de te naaien stof af welke naald en garen u kiest. De onderstaande tabel is een praktische gids bij de keuze van naald en garen. Raadpleeg deze steeds voordat u aan een naaiwerk begint. Denk eraan om hetzelfde garen in zowel naald als spoeltje te gebruiken. Gebruik de vingerbeveiliging, welke bij deze machine geleverd wordt, voor alle rechtsteek en zigzag naaiwerk. Wanneer de beveiliging wordt verwijderd voor andere toepassingen van de machine, zet de beveiliging dan weer terug als de gewone persvoet weer aan de machine wordt bevestigd.

Tableau des fils, aiguilles et tissus

C'est en fonction du tissu cousu que vous allez choisir l'aiguille et le fil à utiliser. Le tableau ci-dessous vous guidera dans le choix. Consultez-le toujours avant de commencer à coudre. Utilisez toujours la même grosseur de fil pour l'enfilage supérieur et la canette.

Os tecidos abaixo podem ser de qualquer tipo de fibra: algodão, linha, seda, lã, sintético, rayon, misto. Os tecidos estão listados conforme o peso.			Agulha	
	Tecido	Linha	Tipo	Tamanho
Leve	Cambrala Chiffon Crepe	Poliéster + Algodão 100% Poliéster * Mercerizada 60	2020	11/80
Médio	Linho Percal Piquê Casimira Falle Veludo	Poliéster + Algodão 100% Poliéster Nylon * Mercerizada 50	2020	14/90
Médio Pesado	Gabardine Tweed Lona Brim Sarja Cotelê	Poliéster + Algodão 100% Poliéster * Mercerizada 40	2020	16/100
			2020	18/110
Malhas	Malhas fechadas Malhas duplas Jersey Tricot	Poliéster + Algodão Poliéster Nylon	Ponta esférica 2045 Tamanhos 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	

* Não recomendamos para tecidos elásticos.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

De onderstaande stoffen kunnen van elke vezel zijn: katoen, linnen, zijde, wol, synthetisch, rayon, gemengd. Ze zijn ingedeeld als voorbeelden van dikte.			Naalden	
	Stoffen	Garen	Soort	Maat
Lichtgewicht	Batist Chiffon Crêpe	Katoen / polyester 100% polyester * Glansgaren maat 60	2020	11/80
Midden-gewicht	Corduroy Flanel Gabardine Geruite katoen Linnen Mousseline Wollen crêpe	Katoen / polyester 100 % Polyester * Glansgaren maat 50 Nylon	2020	14/90
Middel-Zwaar-gewicht	Bonded gewezen stoffen Canvas Mantelstof Denim Dun zeildoek Zeildoek	Katoen / polyester 100% Polyester * Glansgaren maat 40 * "Extra sterk"	2020	16/100
			2020	18/110
Gebreide stoffen	Bonded gebreid Dubbelgebreid Jersey Tricot	Katoen / polyester Polyester Nylon	Ballpoint 2045 Maat 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	

Niet aangeraden voor stretch stoffen.

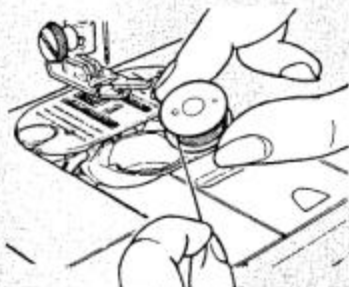
La composition des tissus peut être: coton, lin, soie, laine, fibres synthétiques, rayonne, fibres mélangées. Les tissus sont listés ci-dessous en fonction de leurs épaisseurs.			Aiguilles	
	Tissus	Fils	Catégorie	Size
Legers	Batist Chiffon Crêpe	Coton mélangé Nylon Polyester * Retors mercerisé n° 50	2020	11/80
Moyens	Velours côtelé Fianelle Gabardine Lin Crêpe de laine Mousseline de laine	Coton mélangé Polyester * Retors mercerisé n° 50 Nylon	2020	14/90
Epais	Lainage (manteau) Canevas Jean Ciré Vêtements de marine	Coton mélangé Polyester * Retors mercerisé n° 40	2020	16/100
			2020	18/110
Tricots	Jersey Jersey double Tricot	Coton mélangé Polyester Nylon	2045	11/80, 14/90, 16/100, 18/110

Non recommandés pour les tissus extensibles.

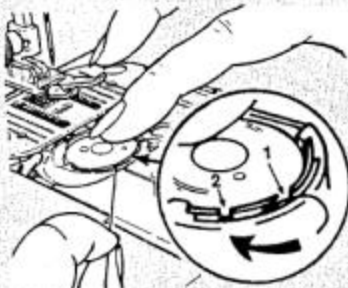
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Colocando a bobina

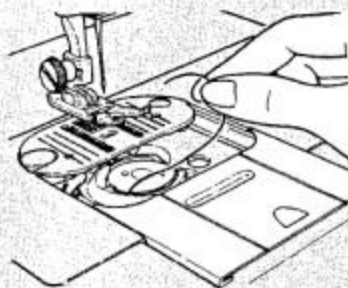
- Levante o pé-calçador.
 - Gire o volante em sua direção até que a agulha esteja em sua posição mais alta.
 - Abra a chapa corredeira e remova a bobina vazia.
1. Puxe 4" (10 cm) de linha da bobina e coloque-a na caixa de bobina, conforme mostra a ilustração.



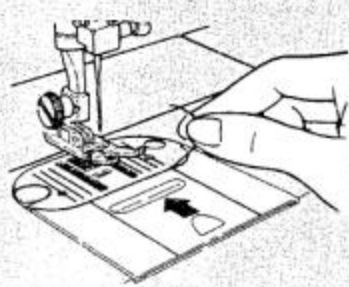
2. Segurando a bobina, passe a linha pelo rasgo (1), deslize-a para à esquerda e para dentro do rasgo (2).



3. Puxe 10 cm de linha diagonalmente para trás, passando por cima da bobina.



4. Feche a chapa corredeira, deixando um pedaço de linha para fora da máquina.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

1. Zetten van een spoeltje

Zet de persvoet omhoog.

Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste stand staat.

Open de schuifplaat en verwijder het lege spoeltje.

Trek 10 cm garen van het in te zetten spoeltje en zet het spoeltje in de huls, zoals afgebeeld.

Houd het spoeltje op zijn plaats, breng de draad in de inkeping (1) en dan door de gleuf naar links en rondom in de gleuf (2).

Trek een eindje draad schuin over het spoeltje naar de achterkant van de machine.

Sluit de schuifplaat terwijl u de draad aan de buitenkant vasthoudt, zodat de draad door de gleuf tussen de schuifplaat en de steekplaat naar buiten steekt.

Mise en place de la canette

- Relevez le pied presseur.
- Relevez l'aiguille en position haute.
- Ouvrez la plaque glissière et retirez la canette vide.
- 1. Tirez 10 cm de fil de nouvelle canette et posez la canette dans son support comme illustré.

2. En maintenant en place la canette, tirez le fil dans le cran (1) dans la fente (2) sur la gauche.

3. Tirez quelques centimètres de fil en diagonale et vers l'arrière de la machine.

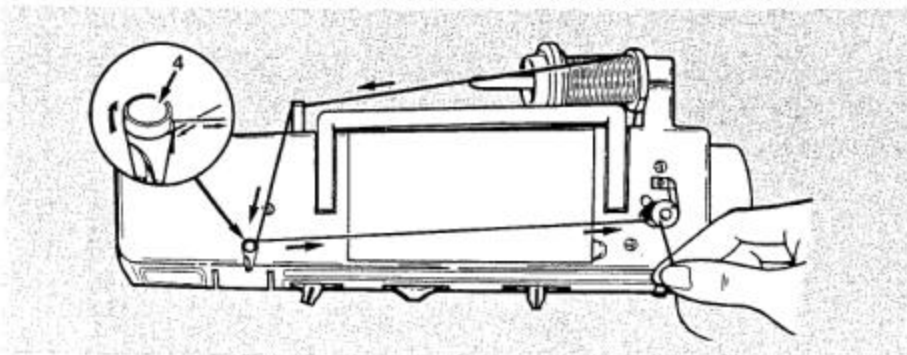
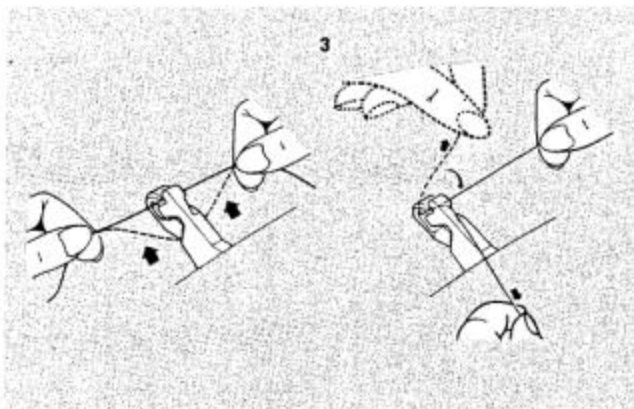
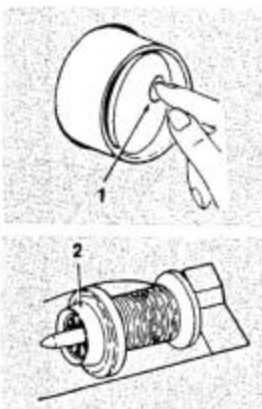
4. Pendant que vous tenez le fil à l'extérieur, fermez la plaque glissière pour que le fil se situe dans la fente entre la plaque glissière et la plaque à aiguille.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Enchendo uma bobina

O enchimento da bobina será fácil e rápido se você seguir as instruções abaixo. Sempre encha a bobina antes de passar a linha pela máquina e pela agulha.

- Pressione a trava (1) do volante. Isto fará desligar o movimento da agulha.
- Coloque o carretel no pino porta-carretel.
- Monte o prendedor (2) do carretel, conforme ilustrado.
- Puxe a linha do carretel e deslize-a para dentro do furo do guia-fio (3).
- Passe a linha, no sentido horário, em torno do disco de tensão (4) do enchedor.
- Passe a linha pelo pequeno furo da bobina, de dentro para fora.
- Coloque a bobina no eixo do enchedor e empurre-o para à direita.
- Segure a ponta da linha e, funcione a máquina até que se tenha enrolado a quantidade de linha desejada. (O enchimento cessará quando a bobina estiver cheia).
- Corte a linha, empurre a bobina para à esquerda e remova-a do eixo.
- Corte a linha sobrando do pequeno furo.
- Pressione o lado oposto da trava do volante para acionar novamente a agulha.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

en spoeltje opwinden

It opwinden van een spoeltje gaat vlug en gemakkelijk als u onderstaande aanwijzingen lgt. Wind altijd eerst het spoeltje op voordat u de machine en de naald inrijgt.

Druk de inschakel punt (1) op de plaat van het handwiel in. Dit voorkomt het bewegen van de naald.

Set het klosje garen op de as van de garenkloshouder.

schuif de dop van de kloshouder (2) stevig over de rand van de houder om te voorkomen dat de draad in de war raakt.

leid de draad vanaf de garenklos en klem deze in de draadgeleider (3).

Wind de draad met de wijzers van de klok mee om de voorkant van de spoelwindschijf (4).

leek het draadeinde vanuit de binnenkant door het kleine gaatje in de rand van het spoeltje.

et het spoeltje op het asje en druk het naar rechts.

oud het draadeinde vast en druk met de voet op de snelheidsregelaar om de machine te aten lopen, totdat de gewenste hoeveelheid garen is opgewonden. (Het opwinden stopt automatisch als het spoeltje vol is).

inij de draad af; druk het spoeltje naar links en haal het van het asje af.

rip de draad af aan de bovenkant van het spoeltje.

reng de handwielplaat terug in de naaistand door op de kant tegenover de inschakel punt e drukken.

emplissage de la canette

suivant les conseils ci-dessous, il est aisé de remplir une canette. Confectionnez toujours la canette avant d'enfiler la machine.

ppuyez sur le sigle de débrayage (1) pour arrêter le mouvement de l'aiguille.

Mettez en place la bobine de fil sur le porte-bobine.

loquez la bobine à l'aide de l'étrier (2) pour éviter que le fil s'emmêle.

irez le fil et enclenchez-le dans le guide-fil (3).

assez le fil entre les disques de tension du dévidoir (4) en le croisant dans le sens montré par les flèches.

assez l'extrémité du fil à travers un des trous de la canette, de l'intérieur vers l'extérieur.

ingagez la canette sur le support du dévidoir et poussez-la vers la droite.

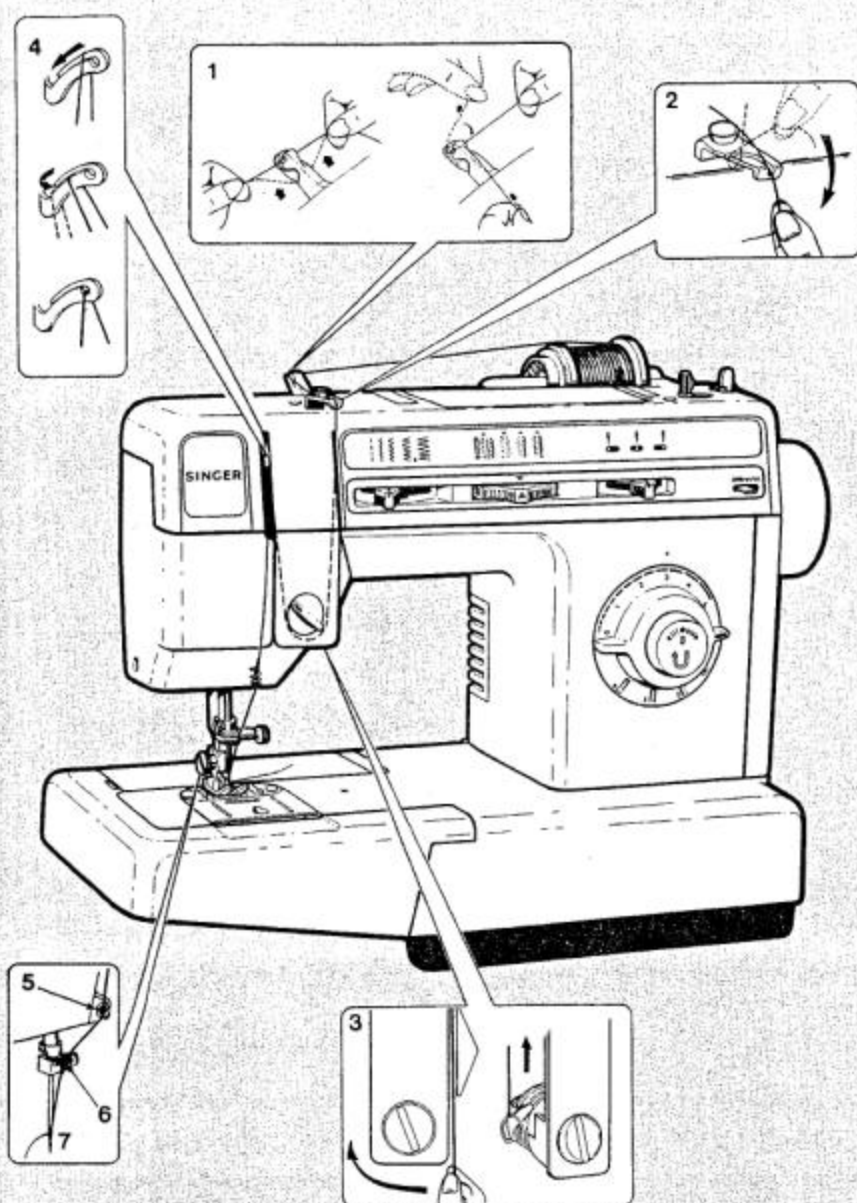
enez l'extrémité du fil, appuyez sur le rhéostat. Remplissez la canette avec la quantité de fil désiré. (Le remplissage s'arrêtera automatiquement quand la canette sera pleine).

Coupez le fil et repoussez l'axe du dévidoir vers la gauche avant de retirer la canette.

Coupez l'extrémité du fil sur le dessus de la canette.

remettez en place le disque de débrayage en appuyant sur le côté opposé au sigle.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

ifiando a linha na máquina

- vante o estica-fio até sua posição mais alta, girando o volante em sua direção.
- vante o pé-calcador para liberar a tensão da linha.
- bloque o carretel no pino porta-carretel.
- bloque o prendedor, pressionando-o firmemente contra o carretel.
- uxe a linha do carretel e passe-a através do guia-fio (1) e, com apenas uma mão, passe a tha sob o guia (2) e através da abertura, conforme ilustrado.
- isse a linha pelos discos de tensão, puxando-a para baixo e ao redor dos discos (3). Segurando vemente o carretel, puxe a linha suavemente para cima levantando a mola e, permitindo e a linha deslize para dentro do protetor.
- isse a linha pelo estica-fio (4), conforme ilustrado.
- isse a linha através dos guias (5) e (6).
- ifle a linha no furo da agulha, de frente para trás, puxando 4" (10 cm) de linha para trás a agulha (7).

rijgen van de machine

- de draadaantrekhefboom in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- de persvoet omhoog om de draadspanning op te heffen.
- de garenklos op het garenklos-asje.
- hulf de dop stevig over de rand van de kloshouder, zodat de draad niet in de war tn raken.
- id de draad vanaf de klos en klem hem in de draadgeleiders (1) en, slechts met een hand a met het naalgaren onder de geleider door (2) en door de opening, volgane illustratie.
- g de spanningsschijven in door de draad naar beneden tegen het lipje (3) te brengen. Houd e klos lichtjes met uw vinger vast, trek de draad zachtjes naar boven en naar rechts, waardoor e veer wordt opgetild en de draad om de draadbeveiliging kan glijden.
- hulf de draad in de draadaantrekhefboom zoals afgebeeld (4).
- id de draad door de geleiders (5) en (6).
- ig de naald van voren naar achteren in, trek 10 cm draad door het oog (7).

ifilage de la machine

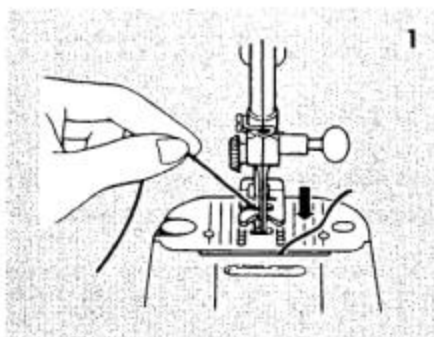
- tournant le volant à la main, relevez en position haute le releveur de fil.
- relevez le releveur du pied presseur pour libérer la tension.
- acez la bobine de fil sur le porte-bobine.
- ochez fermement la bobine grâce à l'étrier pour éviter que le fil ne s'embrouille.
- issez le fil de bobine dans les guides-fils (1) et (2).
- ifilez le bloc tension en passant le fil entre les disques de tension et dans le ressort de tension) comme illustré. Pendant cette opération, maintenez légèrement le fil de la bobine.
- lissez le fil dans la fente du releveur de fil (4).
- issez le fil dans les guides-fils (5) et (6).
- ifilez le chas de l'aiguille de l'avant vers l'arrière et tirez 10 cm de fil vers l'arrière (7).

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KC Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Puxando a linha da bobina

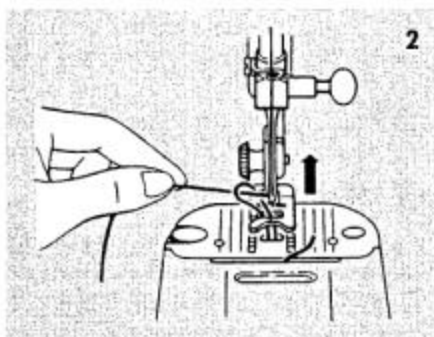
1. Com a mão esquerda, segure a linha da agulha.

- Gire o volante em sua direção, fazendo a agulha descer através do furo da chapa.

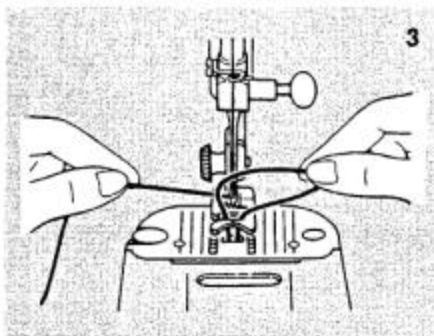


2. Continue girando o volante até que a agulha volte acima da chapa.

- Puxe levemente a linha da agulha e, traga para cima a linha da bobina, em forma de laço.

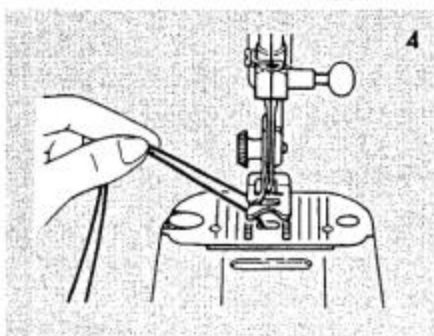


3. Com os dedos, deslaca o laço até encontrar a ponta da linha da bobina.



4. Passe a linha da agulha através da abertura, no lado esquerdo da sapatilha.

- Puxe ambas as linhas para trás da máquina.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Omhooghalen van de spoeldraad

1. Houd de bovendraad losjes met uw linkerhand vast.
 - Draai het handwiel langzaam naar u toe, zodat de naald in het gaatje in de plaat komt.
2. Ga hiermee verder tot de naald boven de steekplaat uitkomt.
 - Trek zachtjes aan de bovendraad en breng de spoeldraad in een lus omhoog.
3. Open de lus met uw vingers om het eind van de spoeldraad te vinden.
4. Trek de bovendraad door de opening aan de linkerkant van de persvoet.
 - Trek beide draden naar de achterkant van de machine.

Remonter le fil de canette

1. Tenez de la main gauche légèrement le fil d'aiguille.
 - Tournez le volant à la main lentement vers vous et faites descendre l'aiguille dans le trou de la plaque à aiguille.
2. Continuez à tourner le volant jusqu'à ce que l'aiguille remonte au-dessus de la plaque à aiguille.
 - Tirez légèrement sur le fil d'aiguille pour faire remonter la boucle du fil de canette.
3. Défaites la boucle avec les doigts.
4. Passez le fil de l'aiguille dans la fente gauche du pied presseur.
 - Placez les deux fils vers l'arrière de la machine.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Ajustando a tensão da linha

(Para costura reta)

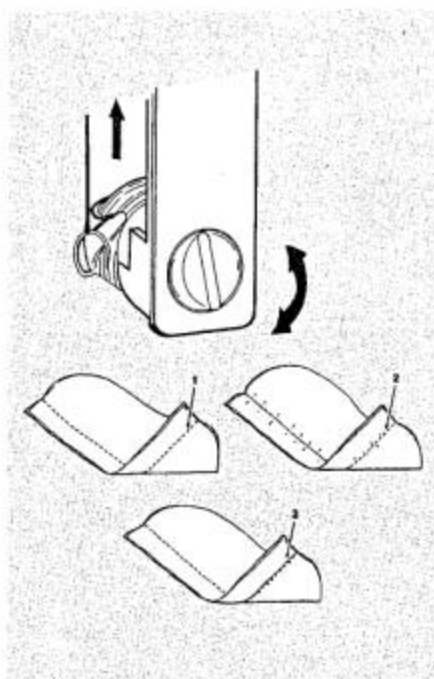
Um ponto perfeito e bem balanceado (1), terá o nó localizado entre as duas faces do tecido, sem laços aparentes e sem franzir o tecido.

Muita tensão produzirá pontos muito apertados (2) e franzirá o tecido.

- Para diminuir a tensão, gire o dial para um número menor.

Pouca tensão produzirá pontos soltos (3) em forma de laços, na sua costura.

- Para aumentar a tensão, gire o dial para um número maior.



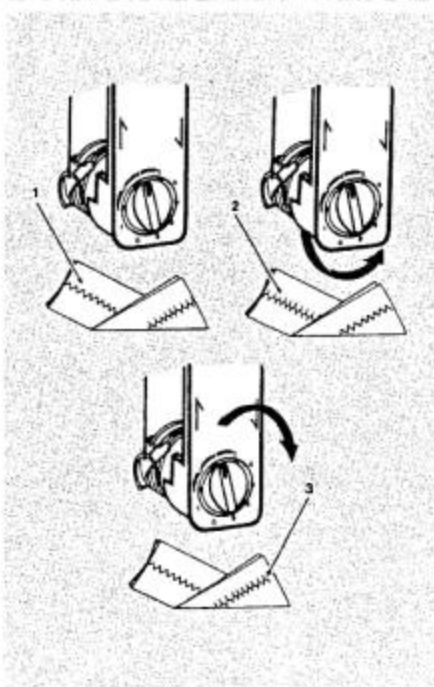
Ajustando a tensão da linha

(Para costura zigue-zague)

A regulagem correta da tensão deve produzir um ponto suave e regular, com as linhas superior e inferior prendendo nos cantos do zigue-zague. A linha superior pode ser visível do lado de dentro do tecido, dependendo dessa visibilidade da: linha, do tecido e do ponto (1).

Demasiada tensão produzirá um ponto muito apertado, franzindo o tecido (2). Para reduzir a tensão, passe o marcador para um número maior. Em alguns tecidos, isto pode não permitir uma perfeita amarração dos pontos nos cantos, no lado de dentro do tecido.

Pouca tensão originará um ponto solto. Em muitos casos formam-se laçadas do lado de dentro do tecido. Girando o marcador para um número maior você aumentará a tensão (3).



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Regelen van de naadspanning

naad recht stikken)

1 perfecte, goed gebalanceerde steek (1)
staat, wanneer de bovendraad en de
beldraad tussen de twee lagen stof in elkaar
lopen, zonder lussen aan boven- of onderkant
geen rimpels.

veel spanning geeft een strakke steek (2),
daardoor de stof gaat trekken.

verminderen van spanning: draai de knop
naar een lager nummer.

weinig spanning zal een losse steek geven
zodat er lussen in de naad komen.

vermeerderen van de spanning: draai de
knop naar een hoger nummer.

Réglage de la tension

(Pour le point droit)

Faites un essai sur un échantillon, en double,
du tissu que vous allez coudre. Contrôlez cet
essai. Pour que votre point soit bien réglé (1),
le fil de l'aiguille et celui de la canette doivent
être noués dans l'épaisseur du tissu sans
bouclettes et sans plisser.

Une tension trop serrée tire le point (2) et fait
plisser le tissu.

- Pour desserrer la tension, tournez le bouton
vers un chiffre moins élevé.

Une tension trop lâche donnera des points à
bouclettes (3).

- Pour resserrer la tension, tournez le bouton
vers un chiffre plus élevé.

Regelen van de naadspanning

naad zigzag stikken)

1 juiste instelling van de spanning geeft een
rechte, gelijkmatige steek (1).

veel spanning zal een strakke steek (2)
geven, waardoor de stof gaat trekken.
verminder de spanning door de knop naar
een lager nummer te draaien.

weinig spanning zal een losse steek (3)
geven, waardoor er lussen in uw patroon
komen. Vergroot de spanning door de knop
naar een hoger nummer te draaien.

Réglage de la tension

(Pour couture au point de zig-zag)

Lorsque la tension est bien réglée, le point est
régulier et uniforme (1).

Si la tension est trop serrée, le point sera tendu
(2) et plissera le tissu. Desserrez la tension en
tournant le disque vers un chiffre moins élevé.

Si la tension est trop lâche, vous constaterez
des bouclettes sur l'envers du travail (3).
Pour resserrer la tension, tournez le disque vers
un chiffre plus élevé.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Fazendo uma costura

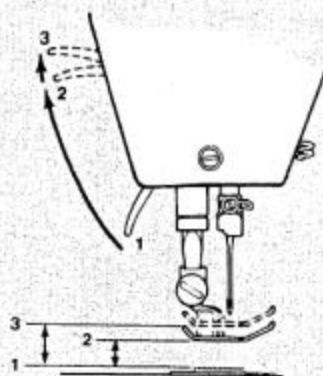
Você pode costurar fácil e precisamente seguindo as sugestões abaixo.

Colocando o tecido debaixo da sapatilha

A maioria dos tecidos pode ser colocada debaixo da sapatilha, elevando-se a alavanca (1) da barra de pressão à posição (2).

Quando usar tecido grosso, várias camadas de tecido ou um bastidor, levante a alavanca à posição (3), que aumentará o espaço entre a sapatilha e a chapa de agulha.

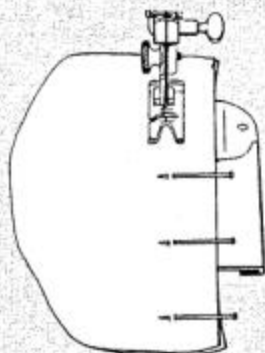
- Abaixar totalmente a alavanca da barra de pressão e você estará pronta para costurar.



Alinhavo da costura

Alfinetar ou alinhar manualmente são maneiras fáceis de fixar os tecidos, antes de costurar com a máquina.

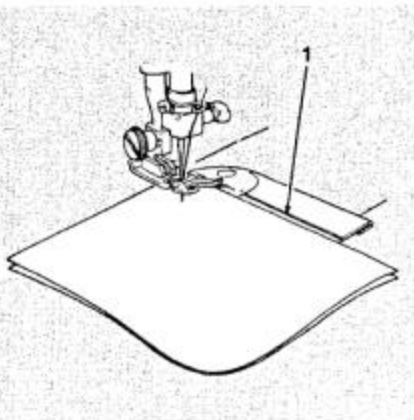
- Para alfinetar, coloque os alfinetes na linha de costura. NUNCA coloque os alfinetes na face inferior do tecido, em contacto com os impelentes. Não costure sobre os alfinetes; remova-os enquanto costura.
- Para o alinhavo manual, faça pontos longos e frouxos que possam ser facilmente removidos.



Mantendo a costura reta

Para manter a costura reta, use uma das linhas de gule gravadas na chapa de agulha.

- A linha comumente usada (1) a 5/8" (1,6 cm) de distância da linha de costura, é estendida através da chapa corredeira.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Stof en naad naaien

U kunt gemakkelijk en accuraat naden naaien als u de onderstaande suggesties opvolgt:

Stof onder de persvoet plaatsen

De meeste stoffen kunnen onder de persvoet worden geplaatst door de persvoethefboom omhoog te zetten tot de normale stand (2), waar de hefboom vast blijft zitten.

Wanneer dikke stoffen, meerdere lagen stof of een borduuroepel worden gebruikt, zet de hefboom dan in de hoogste stand (3). Hierdoor de ruimte tussen de voet en de steekplaat groter wordt.

Zet de persvoethefboom helemaal naar beneden en u kunt gaan naaien.

Rijgen

Spelden of rijgen met de hand zijn eenvoudige manieren om tijdelijke naden te maken, voordat deze met de machine worden genaaid.

Inspelden: steek de spelden op de stiklijn. Steek **NOOIT** spelden aan de onderkant van de stof waar ze de transporteur kunnen raken. Naai niet over spelden; trek ze uit terwijl u naait.

Rijgen met de hand: maak lange, losse steken die gemakkelijk kunnen worden uitgethaald.

Naden recht houden

Gebruik één van de genummerde richtlijnen op de steekplaat om de naden recht te houden.

De meest gebruikte richtlijn (1), de 1-1/2 cm naadtoeslag, loopt door op de schuifplaat.

Assembler une couture

Pour assembler rapidement une couture, nous vous conseillons la méthode suivante:

Comment positionner le tissu sous le pied presseur

La plupart des tissus peuvent être placés sous le pied presseur en soulevant le releveur du pied presseur (1) en position (2).

Quand vous cousez du tissu épais ou plusieurs épaisseurs de tissus, ou encore au cercle à broder, relevez le pied en position (3). Cette position augmente l'espace entre le pied et la plaque à aiguille.

• Avant de commencer à coudre, baissez toujours le pied presseur.

Bâtir

Pour préparer la couture, vous pouvez bâtir à la main mais le bâti aux épingles est une manière aisée de procéder.

• Positionnez les épingles, comme illustré, sur la ligne de piqûre. Ne les présentez jamais sous le pied presseur du côté de la griffe d'entraînement. Ne piquez pas sur les épingles retirez-les au fur et à mesure.

• Si vous faufilez à la main, faites-le à longs points pour pouvoir les retirer facilement après la couture.

Pour piquer droit

Servez-vous des lignes guides de la plaque à aiguille pour piquer droit.

• La plus utilisée de ces lignes (1) est celle qui se continue aussi sur la plaque glissière. Elle vous assure une valeur couture de 1,6 cm si l'aiguille est en position centrale.

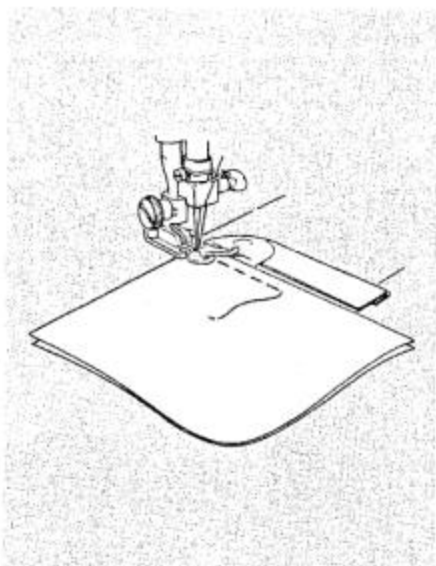
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Iniciando a costura

Posicione a agulha no tecido cerca de 1/2" (1,2 cm) da orelha. Alinhe a borda do tecido com uma das linhas de guia numeradas da chapa de agulha. Abaixar o pé-calçador. Pressione e segure o botão de retrocesso.

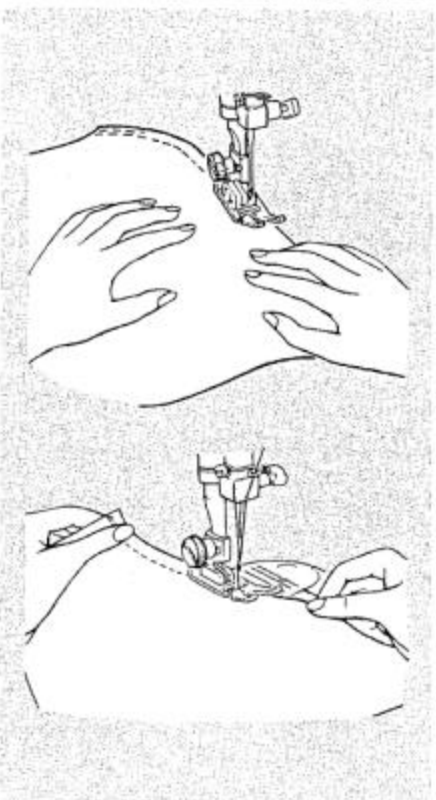
Enquanto segura o botão de retrocesso, costure para trás até a borda do tecido, para arrematar o início da costura.

Solte o botão de retrocesso e, costure para frente até o final do tecido.



Guiando e segurando o tecido

- Para tricô e outras malhas sintéticas similares, aplique leve tensão, segurando a costura na frente e por trás da sapatilha. Não puxe o tecido.
- Para tecidos que esticam (como fio helanca), aplique uma tensão firme na frente e por trás, para esticar a costura enquanto os pontos vão se formando.



aan naad beginnen

plaats de stof onder de persvoet op ongeveer 1 cm vanaf de beginkant van de stof. Leg rechterkant gelijk met één van de naadlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet laag.

• Achteruit tot de rand van de stof ter stevigheid, door de knop voor achteruit te drukken, die in het midden van de eeklengteknop zit, in te drukken. Houd de knop ingedrukt tot het stiksel bij de rand van de stof is.

• Zet de achteruitsteekknop los om vooruit te kunnen naaien.

Débuter une couture

Positionnez le tissu sous le pied presseur. Alignez le bord droit le long de la ligne-guide choisie, baissez l'aiguille dans la ligne de piqûre à 1 cm du bord supérieur. Baissez le pied presseur.

Appuyez sur le bouton de marche arrière situé au centre du sélecteur de longueur de point. Piquez jusqu'au bord du tissu en marche arrière pour renforcer le départ de la couture.

Relâchez le bouton de marche arrière et piquez en avant.

Stof geleiden en ondersteunen aan de stof

• Bij tricot en andere dergelijke synthetische gebreide stoffen past u een lichte spanning toe, door de stof voor en achter de persvoet trek te houden terwijl u naait. Trek niet aan de stof.

• Voor geëlasticeerde stoffen, stretchkant en gebreide stoffen met ongewoon veel elasticiteit, past u een stevige spanning voor en achter de persvoet toe, om de naad dekken terwijl de steken worden gemaakt.

Guider et diriger le tissu

- Pour le tricot et des tissus similaires, Jerseys, synthétiques, maintenez-les à l'avant et à l'arrière du pied presseur sans tirer ni pousser le tissu.
- Les tissus extensibles doivent être fermement tendus à l'avant et à l'arrière du pied presseur pour détendre la couture.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer


Tel.: 0570 - 61 63 83

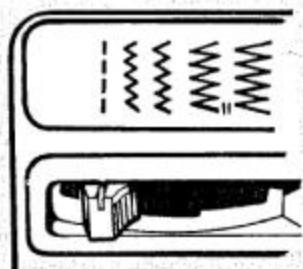
www.lockmachine.info

Costura reta




Seletor da largura do ponto

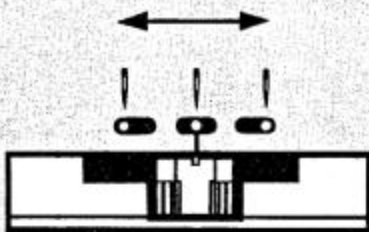
Antes de mover os seletores para ajustar sua máquina para costura reta, gire o volante em sua direção até que a agulha esteja acima da chapa de agulha.

Para costura reta, o seletor deve ser ajustado somente em ().




Seletor da posição da agulha

O seletor da posição da agulha ajusta a agulha nas posições esquerda (), centro () ou direita ().

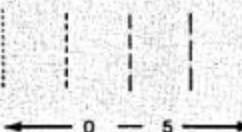
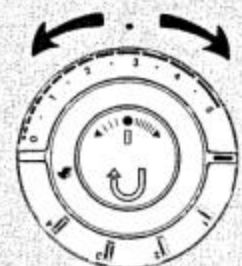


Seletor do comprimento do ponto

Para ajustar o comprimento do ponto em sua costura, gire o dial de maneira que o ponto desejado fique alinhado com o símbolo ().

• Para diminuir o comprimento do ponto, gire o dial em direção a um número mais baixo.

• Para aumentar o comprimento do ponto, gire o dial em direção a um número mais alto.




www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info




Recht stikken

Steekbreedteregelaar


Voordat u de regelaars verschuift om de machine voor recht stikken in te stellen, draait u het handwiel naar u toe tot de naald boven de steekplaat is.

Recht stikken kan worden gedaan met de steeksoortregelaar in elke stand; de steekbreedtehefboom moet uitsluitend op  worden gezet.

Naaldstandregelaar

De naaldstandregelaar zet de naald in de linker (), midden () of rechter () naaldstanden.

Steeklengteregelaar


Om de lengte van de steken in te stellen draait u de knop zo, dat de verlangde steeklengte onder het symbool () staat.

- Verkorten van de steeklengte: draai de knop naar een lager nummer.
- Verlengen van de steeklengte: draai de knop naar een hoger nummer.




Le point droit

Sélecteur de largeur de point


Avant de bouger le sélecteur pour positionner votre machine sur le point droit, tournez le volant pour faire remonter l'aiguille.

Le sélecteur de largeur de point de votre machine doit être sur la position () pour obtenir le point droit (quelle que soit la position du sélecteur de point).

Sélecteur de position d'aiguille

Ce sélecteur vous donne la possibilité de déplacer l'aiguille à gauche (), à droite () ou en position centrale ().

Sélecteur de longueur de point

Pour sélectionner la longueur de point, tournez le disque pour amener le chiffre désiré face au point ().

- Pour un point court, tournez le disque vers les petits chiffres.
- Pour un point long, tournez le disque vers les grands chiffres.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info


Aplicações com costura reta

Cerzido

Ajustes recomendados

Tipo do ponto: Costura reta

Posição da agulha: 

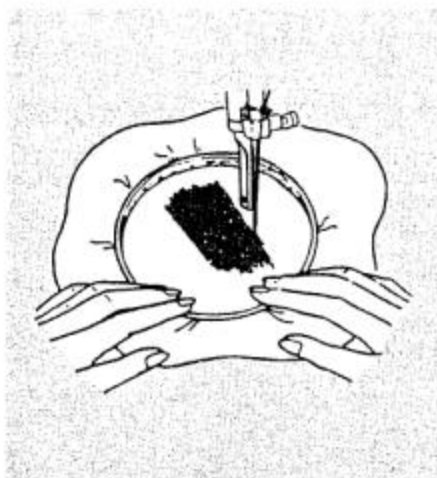
Largura do ponto: 

Comprimento do ponto: 2-5


Sapatilha: Uso geral (B)

Chapa de agulha: Uso geral (A)

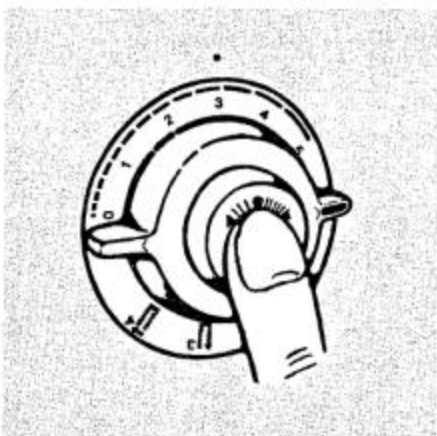
Monte a cobertura dos impelentes (F)



Botão para costura em retrocesso

O Botão para costura em retrocesso com o símbolo (), está localizado no centro do seletor do comprimento do ponto.

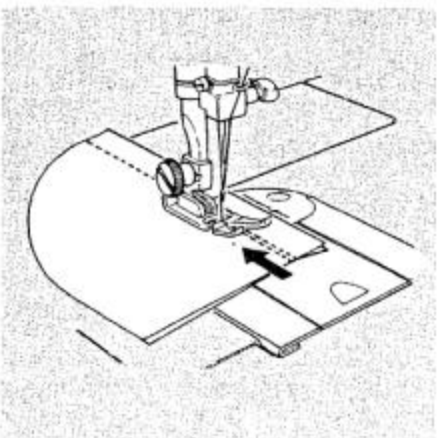
- Para costura em retrocesso, pressione o botão e mantenha-o pressionado. A máquina irá costurar para trás somente enquanto você o mantém pressionado.



Costurando em retrocesso

Para arrematar o final da costura, pressione o botão de retrocesso e costure para trás 3-4 pontos. Levante a agulha e a barra de pressão e, remova o tecido por trás e para a esquerda.

Corte a linha no cortador da barra do pé-calcador.




www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info


Toepassingen met recht naaien

Stoppen

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: rechte steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2-5

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)


Bevestig transporteurdekplaat (F)

Applications avec le point droit

Repriser

Réglages recommandés

Point utilisé: point droit

Position de l'aiguille: 

Largeur de point: 

Longueur de point: 2-5

Pied presseur: universel (B)

Plaque à aiguille universelle (A)


Plaque à repriser (F)

Achteruitsteekknop

De achteruitsteekknop met het () symbool, zit in het midden van de steeklengteregeelaar.

- Om achteruit te stikken drukt u de knop in en houdt deze vast. De machine zal alleen achteruit naaien zolang u de knop ingedrukt houdt.

Marche arrière

La touche () au centre du sélecteur de longueur de point permet de coudre en marche arrière.

- Pour arrêter les coutures, appuyez sur le bouton. Tant que vous le maintiendrez en place, la machine coudra en marche arrière.

Achteruit naaien

Ter versteviging van het eind van de naad drukt u de achteruitknop in en naait u 3 tot 4 steken achteruit. Zet de naald en persvoet omhoog en haal de stof weg door deze naar achteren en naar links te trekken.

Snijd de draad af aan de draadafsnijder op de persvoetstang.

Couture en marche arrière

Pour renforcer la fin de la couture, appuyez sur le bouton de marche arrière.

Relevez l'aiguille et le pied presseur et dégagez le tissu en le tirant vers l'arrière sur la gauche. Coupez le fil à l'aide du coupe-fil encastré dans la barre du pied presseur.

Pregando zíper

Preparação

Ponto: ...

Posição da agulha: 

Largura do ponto: 

Comprimento do ponto: 2-5

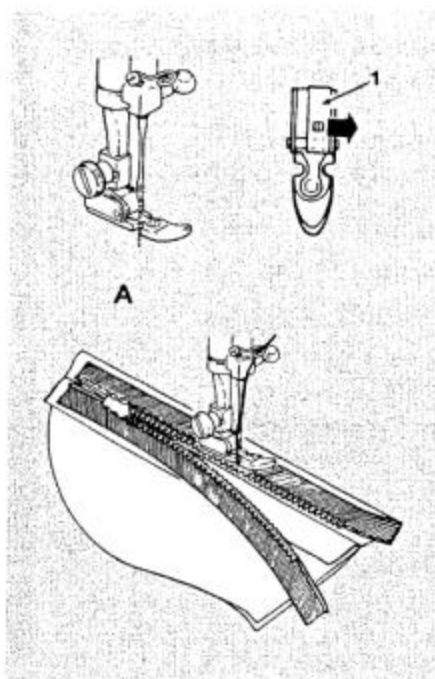
Sapatilha: Zíper (E)

Chapa de agulha: Uso geral (A)

Ajustando a sapatilha para zíper

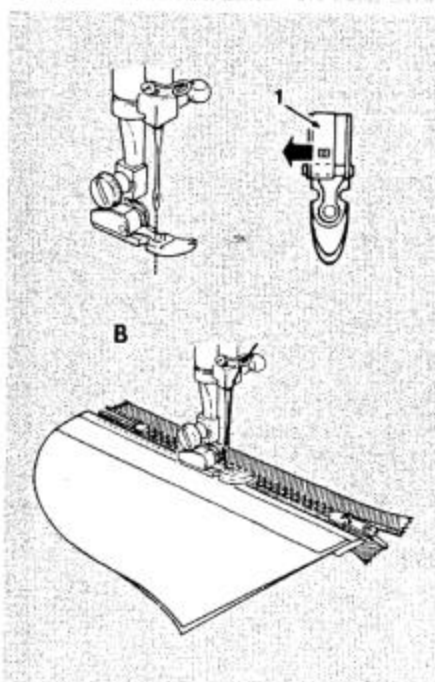
Quando os dentes do zíper estiverem à esquerda da agulha (A):

- Deslize o bloco separador (1) totalmente para à direita.
- Monte a sapatilha no lado esquerdo do pino.



Quando os dentes do zíper estiverem à direita da agulha (B):

- Deslize o bloco separador (1) totalmente para à esquerda.
- Monte a sapatilha no lado direito do pino.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Een ritssluiting inzetten

Voorbereiding

Steek: 

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2-5

Ritssluitingvoet (E)

Gewone steekplaat (A)

Afstellen van het voetje voor de rits

Als de tandjes van de ritssluiting links van de naald liggen (A):

- Schuif het regelblokje (1), dat op de pen schuift, helemaal naar rechts.
- Klik de voet aan de linkerkant van de pen vast.

Als de tandjes van de ritssluiting rechts van de naald liggen (B):

- Schuif het regelblokje (1) helemaal naar links.
- Klik de voet aan de rechterkant van de pen vast.

Pose d'une fermeture glissière

Préparation

Point: 

Position d'aiguille: 

Largeur de point: 

Longueur de point: 2-5

Pied presseur: Ganseur (E)

Plaque à aiguille: Universelle (A)

Fixation du pied ganseur

Si les mailles de la fermeture sont à gauche de l'aiguille (A):

- Glissez la semelle du pied ganseur le long de la goupille vers la droite (1).
- Enclenchez le côté gauche de la semelle sur la jambe du pied presseur.

Si les mailles de la fermeture sont à droite de l'aiguille (B):

- Glissez la semelle du pied ganseur le long de la goupille vers la gauche (1).
- Enclenchez le côté droit de la semelle sur la jambe du pied presseur.




www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

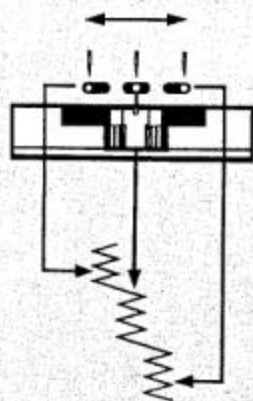
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Costura zigue-zague


Antes de mover o seletor, assegure-se de que a agulha esteja totalmente levantada.

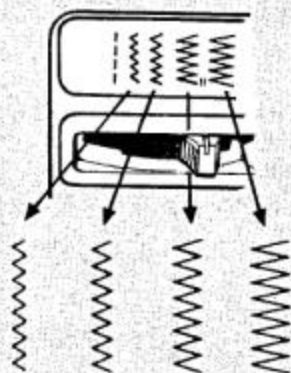
Seletor da posição da agulha

Quase todas as costuras zigue-zague serão feitas com a agulha na posição () centro. As posições () esquerda e () direita são usadas para costuras especiais.



Seletor da largura do ponto

Para produzir qualquer ponto zigue-zague, o seletor deve ser movido da posição de costura reta (), para qualquer uma das outras posições. Quanto mais para a direita se mover o seletor, mais largo será o ponto.

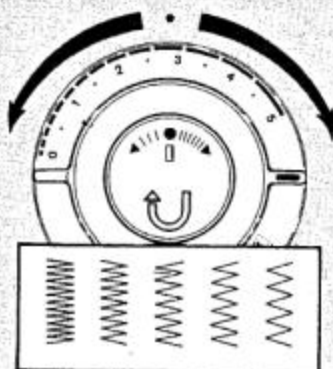


Ajuste do comprimento do ponto

Qualquer regulagem de comprimento de ponto de 1 a 5 lhe dará um ponto de zigue-zague aberto.

Quanto maior for o número, mais aberta, ou mais afastados serão os pontos.

A área entre 0 e 1 no marcador é para ponto cetim, que é uma série de pontos muito juntos de zigue-zague simples, formando uma superfície macia, semelhante ao cetim.





www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Zigzag stikken


Overtuig u ervan dat de naald helemaal omhoog staat, voordat u de regelaar verschuift.

Naaldstandregelaar

De meeste zigzagsteken zullen in de midden () naaldstand worden gemaakt.

De linker () en rechter () instellingen worden gebruikt voor speciale steek plaatsing.

Steekbreedteregelaar

Om een zigzagsteek te maken wordt de steekbreedteregelaar van de rechte steek stand () naar één van de andere standen geschoven. Hoe verder u de steekbreedteregelaar naar rechts schuift, des te breder de steek zal zijn.

Instellen van de steeklengte

Elke steeklengte-instelling van 1 tot 5 geeft u een open zigzagsteek.


Hoe hoger het nummer, des te meer open of verder van elkaar de steken zullen zijn.



De ruimte tussen 0 en 1 op de schijf wordt gebruikt voor cordonstiksel, een serie dicht tegen elkaar geplaatste gewone zigzagsteken, die een gladde, satijnachtige oppervlakte vormen.

Couture au point de zig-zag


Avant de déplacer ce sélecteur, assurez-vous que l'aiguille est en position haute.

Sélecteur de position d'aiguille

La plupart des points de zig-zag seront réalisés avec l'aiguille en position centrale ().

Les positions gauche () et droite () sont utilisées dans des cas bien particuliers.

Sélecteur de largeur de point

Lorsque vous utilisez les points de zig-zag de votre machine, ce sélecteur sera déplacé de la position point droit () vers l'une des autres possibilités.

Plus vous positionnerez ce sélecteur vers la droite, plus les points seront larges.

Réglage de la longueur de point

Selon la longueur de point choisie, de 1 à 5, le zig-zag sera plus ou moins ouvert.


Le chiffre le plus élevé donnera le zig-zag le plus ouvert.

La position du sélecteur entre 0 et 1 sera utilisée pour faire le point de bourdon. Dans cette zone, les points de zig-zag seront très rapprochés et formeront une surface unie et satinée.

Seleção dos grupos de pontos


O dial localizado no painel de sua máquina, lhe permite a escolha de grupos de pontos.

Levante a agulha até sua posição mais alta.

Ajuste o seletor da largura do ponto na posição de costura reta ().

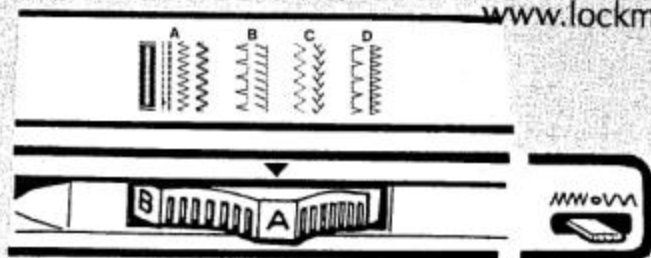
Isto fará com que o dial do tipo do ponto se mova mais facilmente.

Para selecionar o grupo de pontos desejado, gire o dial até que a letra correspondente a este grupo de pontos apareça no dial, abaixo do símbolo ▼.

Depois de efetuada a seleção do bordado, volte o seletor da largura do ponto na posição zigue-zague ().

Ajuste o comprimento do ponto conforme indicado no ajuste de cada tipo de bordado (de 1/2 a 2 1/2).


www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



selectie van groepen van steken


De keuzeschijf op het paneel van de machine, staat U toe te kiezen in groepen van steken.

1. De naald op tot de hoogste stand.

2. Regel de keuzeknop van de steek breedte naar de stand van recht naaiwerk ().

3. Dit zal de keuzeschijf van het type steek gemakkelijker doen bewegen.

4. Voor het uitkiezen van de gewenste groep van steken, draai de keuzeschijf door totdat de corresponderende letter aan deze groep van steken te voorschijn komt op de keuzeschijf, onder het symbool ▼.

5. Nadat de keuze van het borduurwerk is uitgevoerd, zet de keuzeknop van de steek breedte terug naar de zig-zag stand ().

6. Stel de steek lengte af volgens aangegeven op de afstelling van ieder type borduurwerk van 1/2 tot 2 1/2.

sélection des groupes de points


1. Le sélecteur, dans le panneau de votre machine, vous permet le choix de groupes de points.

2. Réglez l'aiguille jusqu'à sa plus haute position.

3. Réglez le sélecteur de la largeur du point en position de couture droite ().

4. Cela fera que le sélecteur du type du point marche plus facilement.

5. Pour sélectionner le groupe de points désiré, tournez le sélecteur jusqu'à ce que la lettre correspondant à ce groupe de points apparaisse dans le sélecteur, ci-dessous du symbole ▼.

6. Après la sélection de la broderie, retournez le sélecteur de la largeur du point à la position zig-zag ().

7. Réglez la longueur du point d'après l'indication de la réglementation de chaque type de broderie (de 1/2 à 2 1/2).

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Costuras flexíveis

(exceto máquinas com 5 pontos)

Nota: A seleção dos grupos de pontos, seleção da posição da agulha e seleção da largura do ponto são iguais às da costura zigue-zague.

Estes pontos são usados para costurar malhas e outros tecidos elásticos. Os flexi-pontos são produzidos pela combinação do movimento lateral da agulha, com o movimento de avanço e recuo do tecido.

A costura flexível realiza somente trabalhos e pontos que, no painel, estão à direita de cada grupo de desenho. Proceda da seguinte maneira:

Gire o dial do comprimento do ponto para à esquerda, até que o símbolo gravado no dial, se alinhe com o ponto gravado na máquina, conforme ilustrado.

Nota: Se por alguma razão, a máquina não iniciar a costura selecionada após alinhar os dois símbolos, pressione o botão de retrocesso.



www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Balanceamento do flexi-ponto

(exceto máquinas com 5 pontos)

Você poderá precisar ajustar o seletor do balanceamento do ponto, quando usar o flexi-ponto para obter uma melhor aparência do desenho do ponto formado.

Antes de mover o seletor da sua posição atual, faça um teste em uma amostra do tecido que estiver usando. Se for necessário algum ajuste, costure devagar e mova o seletor enquanto costura.

Mova o seletor para à direita para separar os pontos.

Mova o seletor para à esquerda para juntar os pontos.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Flexisteeek-patronen

behalve voor machines met
5 steken)

Nota: De selectie van de groepen van
tekenen, de selectie van de naald stand en
de selectie van de steek breedte zijn gelijk
aan het zig-zag naaiwerk.

Deze steekpatronen worden gebruikt voor het
naaien van gebreide en andere stretchstoffen.
Flexisteeekpatronen worden gemaakt door de
een en weer gaande beweging van de
naald en de voor- en achterwaartse beweging
van de transporteur.

Het flexibele naaiwerkvoert alleen werkstukken
uit die op het paneel rechts van elke tekening
staan. Doe het op de volgende manier:

Draai de keuzeschijf van de steek lengte
naar links totdat het symbool aangegeven
op de keuzeschijf zich gelijk stelt met de
steek aangegeven op de machine, volgens
illustratie.

et op: Als om de een of andere reden de
machine niet het door u gewenste
patroon begint te naaien, nadat u de
twee punt symbolen gelijk heeft gezet,
druk dan de achteruitknop in.

Gelijk maken van flexisteken

behalve voor machines met
5 steken)

Het kan nodig zijn de flexisteeek balansregelaar
op te stellen, wanneer een flexisteeekpatroon
wordt gebruikt, om het juiste uiterlijk van het
patroon te verkrijgen.

Voordat u de steekbalansknoop van zijn
neutrale stand schuift, maakt u een proef,
waarbij u twee lagen restjes stof gebruikt. Als
afstelling nodig is naai dan langzaam en
erschuij de regelaar terwijl u naait.

Schuif de regelaar naar rechts om de steken
van het patroon bij elkaar te brengen.

Schuif de regelaar naar links om de
patroonsteken uit elkaar te brengen.

Points extensibles

(à l'exception de pour machines
avec 5 points)

Note: La sélection des groupes de points,
sélection de la position d'aiguille et
sélection de la largeur de point sont
pareilles à la couture zig-zag.

Les points extensibles sont utilisés pour coudre
tricot, jerseys et autres tissus extensibles. Ces
points peuvent se réaliser grâce au
mouvement avant et arrière de la griffe
d'entraînement.

La couture flexible permet seulement des
ouvrages en points qui sont, sur le panneau,
à droite de chaque groupe de points.
Faites de la façon suivante:

- Fourniez à gauche le "dial" de la longueur
du point jusqu'à ce que le point, gravé sur
le "dial", s'aligne avec le point gravé sur la
machine, d'après l'illustration.

Note: Si pour quelques raisons la machine
ne reproduit pas le point choisi lorsque
vous avez aligné ces deux symboles,
appuyez sur le bouton de marche
arrière.

Equilibrage des points

(à l'exception de pour machines avec
5 points)

Pour obtenir un bon résultat, il peut être
nécessaire d'utiliser le bouton d'équilibrage
pour régler le point.

Avant de déplacer le bouton d'équilibrage
de sa position centrale, faites sur une chute
de tissu en double épaisseur un essai de
point. Si un réglage est nécessaire, déplacez
le bouton d'équilibrage tout en cousant.

- Déplacez le bouton vers la droite pour
desserrer correctement les points.
- Déplacez le bouton vers la gauche pour
resserrer les points.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Modelos de pontos decorativos

Ponto	Posição da agulha	Largura do ponto	Comprimento do ponto	Pé-calcador	Chapa de agulha	Aplicação
Ponto reto 1 -----			Qualquer ajuste	Uso geral	Uso geral	Costura em geral
Ponto zigue-zague ~~~~~			Qualquer ajuste	Uso geral	Uso geral	Costura elástica e bordados
Ponto invisível			1.5 a 2.5	Especial para Ponto invisível	Uso geral	Acabamento de bainhas
Multi-ponto zigue-zague ~~~~~			1.0 a 2.0	Uso especial	Uso geral	Presilhas
Ponto elástico "M" ~~~~~			1.0 a 2.0	Uso especial	Uso geral	Costuras em malha e tecidos elásticos

Modelos de pontos flexíveis (exceto máquinas com 5 pontos)

Ponto reto elástico 1 -----			()	Uso especial	Uso geral	Ideal para costuras elásticas
Ponto ric-rac ~~~~~			()	Uso especial	Uso geral	Costura elástica e resistente para uso geral
Ponto arremate elástico inclinado (esquerda) /~~~~~			()	Uso especial	Uso geral	Confeção de suéter e trajes de banho
Ponto pluma ~~~~~			()	Uso especial	Uso geral	Costura flexível em lingerie
Ponto elástico de alinhavo ~~~~~			()	Uso especial	Uso geral	União e alinhavo de costuras

Versierende steken

Steek	Naald-stand	Steek-breedte	Steek-lengte	Persvoet	Steek-plaat	Toepassingen
Rechtsteek 1 -----			Alle afstel-lingen	Gewone	Gewone	Algemeen naalwerk
Zigzagsteek ~~~~~			Alle afstel-lingen	Gewone	Gewone	Elastisch naalwerk (rimpel) en borduurwerk
Blindsteek			1.5 tot 2.5	Speciale voor blindsteek	Gewone	Afwerken van zomen
Meervoudige zigzag ~~~~~			1.0 tot 2.0	Speciale	Gewone	Lussenmaker
Elastische "M" steek ~~~~~			1.0 tot 2.0	Speciale	Gewone	Naden in tricot en elastische stoffen

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Flexibele steken (Plooibare) (behalve voor machines met 5 steken)

Steek	Naald-stand	Steek-breedte	Steek-lengte	Persvoet	Steek-plaat	Toepassingen
Rechte elastische steek 1			()	Speciale	Gewone	Ideaal voor elastisch naaiwerk
Ric-rac steek			()	Speciale	Gewone	Weerstandig elastisch naaiwerk voor algemeen gebruik
Schuine elastische afwerkingssteek (links)			()	Speciale	Gewone	Confectie van sporttrui en badkleding
Plooi steek			()	Speciale	Gewone	Flexibele naaiwerk in lingerie
Elastische rijgen steek			()	Speciale	Gewone	Aansluiting en rijgen van naden

Points décoratifs

Point	Position d'aiguille	Largeur de point	Longueur de point	Pied presseur	Plaque à aiguille	Application
Point droit 1			Tout réglage	Universel	Universelle	Couture général
Point zig-zag			Tout réglage	Universel	Universelle	Couture extensible et broderie
Point caché			1.5 à 2.5	Spécial pour point caché	Universelle	Finitions d'ourlets
Point zig-zag multiple			1.0 à 2.0	Spécial	Universelle	Barres d'arrêt
Point overlock			1.0 à 2.0	Spécial	Universelle	Couture en tissu extensible

Points extensibles (à l'exception de pour machines avec 5 points)


Point droit extensibles 1			()	Spécial	Universelle	Idéal pour les coutures extensibles simples
Point ric-rac			()	Spécial	Universelle	Pour les coutures dans les tissus épais
Point surjet oblique (gauche)			()	Spécial	Universelle	Pour assemblage des tissus à mailles
Point plume			()	Spécial	Universelle	Couture flexible en lingerie
Point overlock extensible			()	Spécial	Universelle	Union et bâti de coutures

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Pregando botões

Ajustes recomendados

Tipo do ponto: Zigue-zague

Posição da agulha: 

Largura do ponto: Conforme o botão

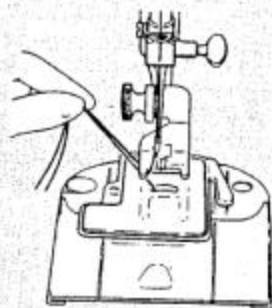
Sapalhha: Pregador de botões (H)



(Acessório adicional)

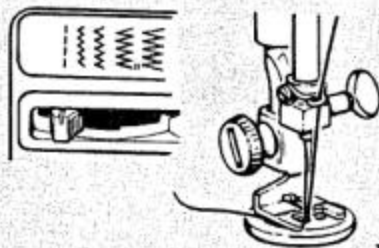
Chapa de agulha: Uso geral (A)

Cobertura dos impelentes (F)

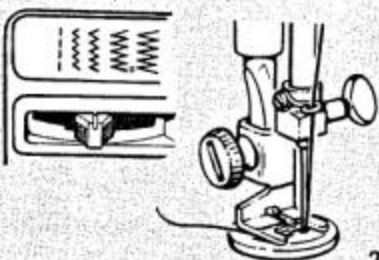
Nota: Antes de pregar o botão, a linha precisa ser trazida para cima, através do furo da cobertura dos impelentes.




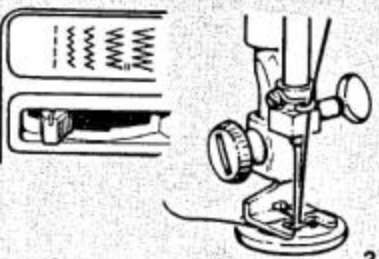
1. Ajuste a largura do ponto em () e a posição da Agulha em (). Posicione o botão embaixo do pé-calçador e, baixe a agulha no centro do furo esquerdo do botão. Abaixar a barra de pressão. Gire o volante em sua direção até que a agulha esteja fora do botão e acima do pé-calçador.



Mova o seletor da largura do ponto até que a agulha esteja alinhada sobre o furo direito do botão. Nesta posição inicie a costura, fazendo seis ou mais pontos e, termine a costura com a agulha no lado esquerdo.



Para fixar a costura, ajuste o seletor da largura do ponto em () e faça três ou quatro pontos. Retire o tecido da máquina, puxe a linha para o avesso do tecido, amarre e corte a linha sobrando.




www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

En knoop aanzetten

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: zigzagsteek

Naaldstand: 



Steekbreedte: geschikt voor de knoop

Knoopaanzetvoet (H) **(Aanvullende accessoires)**


Gewone steekplaat (A)

Bevestig transporteurdekplaat (F)

Op: Voordat u een knoop aan kunt zetten moet de spoeldraad door het gaatje in de transporteurdekplaat omhoog worden gehaald.

Zet de steekbreedte op () en de naaldstandregelaar op (). Leg de knoop onder de voet en laat de naald in het midden van het linkergaatje zakken. Zet de voet omlaag. Draai het handwiel naar u toe tot de naald omhoog komt uit de knoop en boven de voet is.


Verschuif de steekbreedteregelaar tot de naald boven het andere gaatje van de knoop is. Als u dan begint te naaien zal de naald in het rechtergaatje van de knoop komen. Maak zes of meer zigzagsteken om de knoop aan te zetten en eindig met de naald aan de linkerkant.

Om het stiksel af te hechten stelt u de steekbreedte in op () en maakt u drie of vier steken. Haal het werk van de machine, trek de draden naar de onderkant, knoop ze vast en knip ze af.

Coudre un bouton

Règlages recommandés

Sélecteur de point: point zig-zag

Position d'aiguille: 

Largeur de point: en fonction du bouton



Pied presseur: pied bouton (H)

(Accessoire complémentaire)

Plaque à aiguille universelle (A)


Plaque à repriser (F)

Note: Avant de commencer à coudre les boutons, remontez le fil de canette à travers le trou de la plaque à repriser.

1. Positionnez le sélecteur de largeur de point sur point droit () et le sélecteur d'aiguille en position gauche ().

Positionnez le bouton sous le pied presseur et descendez l'aiguille dans le trou du bouton à gauche. Baissez le pied presseur. A la main, tournez le volant vers vous pour sortir l'aiguille du bouton.

2. Réglez le sélecteur de largeur de point pour assurer l'aiguille au-dessus du trou droit du bouton. Pour fixer le bouton, faites 5 ou 6 points de zig-zag en terminant l'aiguille à gauche.

3. Pour arrêter la couture, positionnez le sélecteur de largeur sur () et piquez 3 à 4 points sur place. Retirez le travail en tirant vers l'arrière. Arrêtez et coupez les fils.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Costura Braço-livre

Removendo a extensão da base

Para tornar a máquina em braço-livre, levante a extremidade direita (1) da extensão, deslize-a para a esquerda e para fora da máquina (2).

Para montar, deslize-a para a direita, mantendo-a nivelada com o braço-livre, até que se encaixe do lado direito.

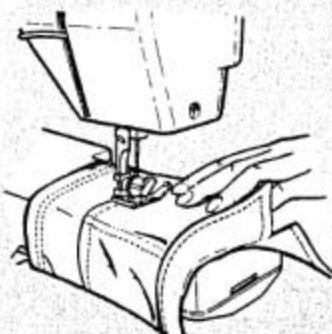


Quando você costurar áreas de difícil acesso, como casacos, colarinhos, bolsos e outros, o manejo do tecido ficará mais fácil se você usar o braço-livre de sua máquina.

Aplicações

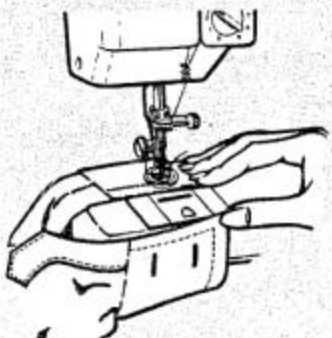
Mangas

- A costura com braço-livre facilita pespontar mangas, costurar cavas, colarinhos e outros. O tecido gira suavemente em torno do braço da máquina, permitindo que você costure com precisão.



Botões

- A costura de botões sobre o punho ou colarinho, deixa de ser tarefa difícil quando se usa o Braço-Livre da máquina. O punho desliza ao redor do braço da máquina, permitindo ver e manejar a área do ponto facilmente.



Naaien met de vrije arm

Verwijderen van de verlengtafel

Om met de vrije arm te kunnen naaien tilt u de rechterkant (1) van de verlengtafel op, schuif deze dan naar links en van de machine af (2).

Terugzetten van de verlengtafel: schuif hem naar rechts, houd hem gelijk met de vrije arm tot de pennen rechts op hun plaats vallen.

Het verwerken van de stof bij het naaien van rondlopende of moeilijk te bereiken delen van het kledingstuk wordt gemakkelijker, als u de naaimachine verandert in naaien met de vrije arm.

Toepassingen

Mouwen

- Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om bovenop mouwen te stikken en taillebanden af te werken, die evenals pantalonpijpen soepel onder de naald doordraaien, zodat u het stiksel nauwkeurig kunt plaatsen.

Knopen

- Knopen aannaaien op een manchet of halsband gaat gemakkelijk met de vrije arm. Er is ruimte om de manchetten onder de naaldrand te schuiven, zonder dat deze uit de vorm worden getrokken en u kunt de naairuimte ook beter zien en bewerken.

Couture avec le bras-libre

Pour dégager le bras-libre

Pour transformer votre machine plateau en machine à bras-libre, soulevez le bord droit (1) du plateau et glissez vers la gauche pour le retirer (2).

Pour remettre en place le plateau, glissez-le vers la droite de part et d'autre du bras-libre jusqu'à ce que la patte de droite soit en place.

Votre couture sera simplifiée en utilisant le bras-libre de votre machine pour les ouvrages tubulaires.

Applications

Manches

- Surpiquer des emmanchures, poser des ceintures et terminer des bas de pantalons sont des travaux grandement facilités en utilisant le bras-libre.

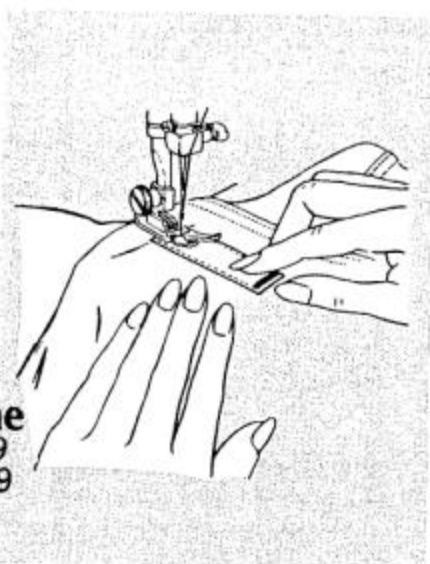
Boutons

- Pour coudre les boutons sur des poignets ou sur des encolures, le bras-libre vous permettra de mieux surveiller votre travail et de mieux le présenter sous le pied presseur.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Presilhas

Use o ponto zigue-zague fechado para reforçar passadores de cintos, bolsos, zíper, etc. Use o braço-livre para evitar que o tecido se amontoie na frente da agulha, quando você estiver costurando.



www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Casador automático

Esta máquina faz casas de qualquer comprimento que você escolher, em somente quatro fáceis operações.

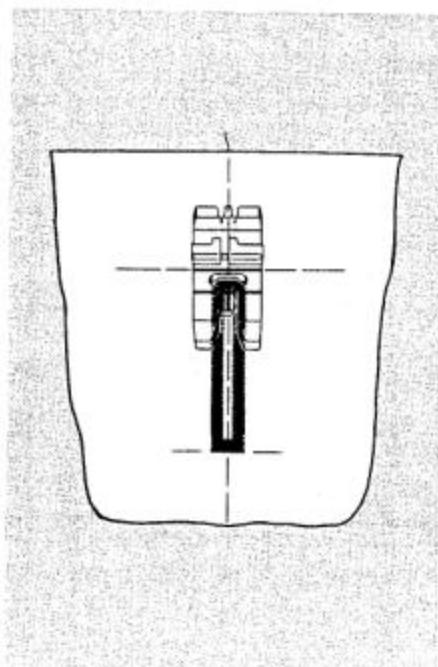
Você não precisa mover o tecido ou reposicionar a agulha.

Pratique, fazendo casas em uma amostra de seu tecido.

Certifique-se de que a bobina tenha linha suficiente.

Quando fizer casas em áreas de difícil acesso, converta a base da máquina em braço-livre.

Marque a posição da casa no tecido, conforme indicado na ilustração.



Trenzen

Trenzen versterken de plaatsen waar spanning op staat en kunnen zowel op confectiekleding als zelf gemaakte kleding worden aangebracht. Gebruik de oppervlakte van de vrije arm om opeenhoping van de stof rondom de naald te vermijden bij het maken van trenzen op zakken, splitten en taillebanden.

Point d'arret

- Ces points renforcent les emplacements qui subissent de fortes tractions. Vous pouvez les réaliser sur des vêtements que vous avez achetés ou sur ceux que vous confectionnez vous-même. Pour renforcer les poches plaquées et les passants de ceintures, utilisez le bras-libre pour éviter une trop grande masse de tissu alentour de l'aiguille.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Vier-fasen knoopsgat

Uw machine maakt knoopsgaten in elke door u gewenste grootte in slechts vier gemakkelijke fasen.

- U hoeft nooit de stof te verschuiven of de naald opnieuw te plaatsen.
- Maak altijd eerst een proefknoopsgat op een lapje van uw stof.
- Let erop dat er voldoende garen op het spoeltje zit.
- Bij het maken van knoopsgaten op moeilijk te bereiken plaatsen verandert u de machine in naaien met de vrije arm.
- Teken de plaats van het knoopsgat op de stof af, zoals aangegeven in het patroon.

Boutonnière 4 temps

Très facilement en quatre temps votre machine brode des boutonnières de n'importe quelle taille.

- Vous n'avez pas besoin de tourner le tissu ni de changer la position de l'aiguille.
- Faites toujours une boutonnière test sur un échantillon de votre tissu.
- Assurez-vous que la canette contient suffisamment de fil pour broder vos boutonnières.
- Pour broder des boutonnières sur des pièces tubulaires, utilisez le bras-libre de votre machine.
- Marquez l'emplacement des boutonnières comme indiqué sur votre patron.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

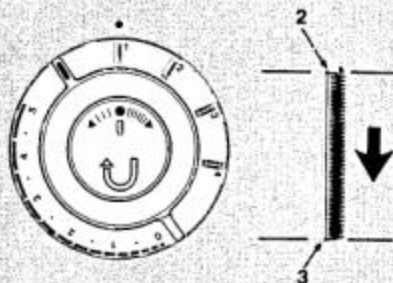
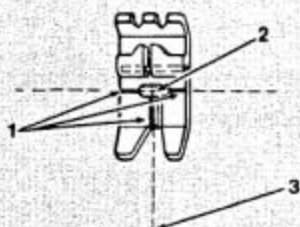
Caseador automático

Ajustes recomendados

Tipo do ponto: Caseador
 Largura do ponto: Ajuste automático
 Sapatilha: Para casas (L)
 Chapa de agulha: Uso geral (A)

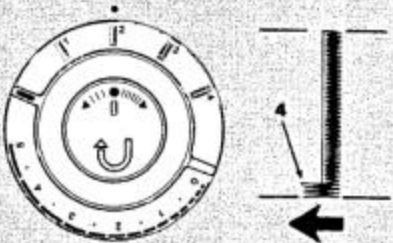
Passo 1

- Levante a barra do pé-calçador.
- Coloque o tecido sob a sapatilha.
- Centralize as 3 linhas de guia vermelhas (1) ao redor da linha inicial da casa.
- Gire o dial do caseador para o símbolo (1) do caseador, para o primeiro passo.
- Posicione a agulha no tecido, no ponto (2), girando o volante em sua direção.
- Costure até o ponto (3).



Passo 2

- Levante a agulha para fora do tecido.
- Gire o dial do caseador para o símbolo (2) do caseador, para o segundo passo.
- Faça pelo menos quatro pontos, terminando no ponto (4).



Vier-fasen knoopsgat

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: knoopsgatsteek
Steekbreedte: reeds ingesteld
Knoopsgatpersvoet (L)
Gewone steekplaat (A)

Fase 1

Zet de persvoet omhoog.

Leg de stof onder de persvoet.

Plaats de 3 rode richtlijnen (1) van de voet in het midden rond de beginlijn van het knoopsgat.

Draai de knoopsgatknop naar het knoopsgatsymbool (1) voor de eerste fase.

Zet de naald in de stof bij punt (2) door het handwiel naar u toe te draaien.

Stik naar beneden tot punt (3).

Fase 2

Haal de naald omhoog uit de stof.

Draai de knoopsgatknop naar het knoopsgatsymbool (2) voor de tweede fase.

Maak minstens vier steken, eindig bij punt (4).

Boutonnieres

Réglages recommandés

Sélecteur de point: bouttonnière (1A)
Sélecteur de largeur: pré-sélectionnée
Pied presseur: bouttonnière (L)
Plaque à aiguille: universelle (A)

Temps 1

- Relevez le pied presseur.
- Placez le tissu sous le pied presseur.
- Alignez les repères rouges du pied presseur sur les lignes de tracé de la bouttonnière (1).
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole (1) lèvre de la bouttonnière face au point (•).
- Descendez l'aiguille dans le tissu (2) en tournant le volant à la main vers vous.
- Brodez la première lèvre (3).

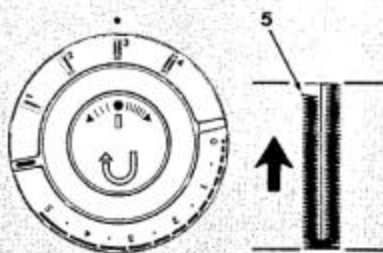
www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Temps 2

- Relevez l'aiguille.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole (2) face au point (•).
- Brodez le point d'arrêt (4) (quatre à six points).

Passo 3

- Levante a agulha para fora do tecido.
- Gire o dial do caseador para o símbolo (3), para o terceiro passo.
- Costure até o ponto (5).



www.matri.nl

Matri Naaimachine

specialisten sinds 1929

Lange Bisschopsstraat 9

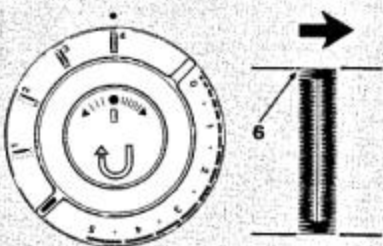
7411 KG Deventer

Tel.: 0570 - 61 63 83

www.lockmachine.info

Passo 4

- Levante a agulha para fora do tecido.
- Gire o dial do caseador para o símbolo (4), para o quarto passo.
- Faça pelo menos quatro pontos, terminando no ponto (6).
- Levante a barra do pé-calçador e remova o tecido da máquina.
- Amarre as extremidades da linha.
- Com uma tesoura de ponta fina ou um cortador, corte cuidadosamente a abertura da casa.



Fase 3

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het knoopsgatsymbool (3) voor de derde fase.
- Stik naar boven tot punt (5).

Temps 3

- Relevez l'aiguille.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole (3) face au point (•).
- Brodez la deuxième lèvre (5).

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Fase 4

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het knoopsgatsymbool (4) voor de vierde fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt (6).
- Zet de persvoet omhoog en haal het werk van de machine af. Knip de draadeinden af.
- Knip de knoopsgatopening voorzichtig met een formetje of een scherp schaarje in.

Temps 4

- Relevez l'aiguille.
- Tournez le sélecteur de longueur pour amener le symbole (4) face au point.
- Brodez le point d'arrêt (6).
- Relevez le pied presseur. Retirez l'ouvrage de la machine.
- Arrêtez les fils.
- Avec précaution, coupez entre les deux lèvres de la boutonnière à l'aide de ciseaux fins ou d'un découpeur.

Balanceamento do caseado

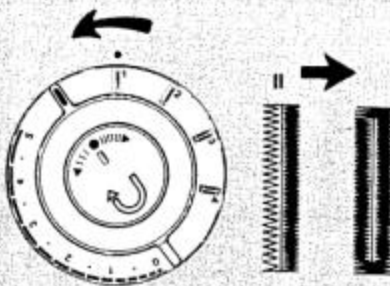
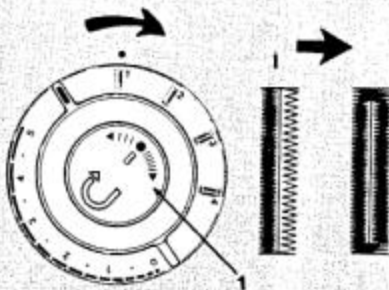
Em alguns tipos de tecidos poderá ocorrer uma diferença na densidade dos pontos, nos lados direito e esquerdo da casa.

Isto será facilmente corrigido, girando-se o botão (1), no centro do dial do caseador, para balancear a densidade dos pontos.

Uma ligeira rotação no botão produzirá uma notável mudança.

- Se os pontos do lado direito da casa (I) estiverem muito separados, gire o botão ligeiramente para à direita, até que a densidade dos pontos aumente.
- Se os pontos do lado esquerdo da casa (II) estiverem muito separados, gire o botão ligeiramente para à esquerda, até que a densidade dos pontos aumente.

Depois de completar cada casa, volte o botão à posição neutra. Quando completar todas as casas do seu trabalho, gire o dial do caseador para à esquerda, até às regulagens do comprimento do ponto para costuras normais.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Evenwicht van de knoopgatsteken gelijk maken

sommige stoffen kan er een verschil zijn in
dichtheid van de steken op de rechter of
linkerkant van het knoopgat.

kan gemakkelijk worden verholpen door
in de balansknop (1), in het midden van
steeklengteregeelaar, te draaien om de
dichtheid van het stiksel gelijk te maken.

en draaien aan de regelaar zal reeds een
zichtbare verandering geven.

Als de steken aan de rechterkant van het
knoopgat (I) te open zijn, draai dan de
balansknop een beetje naar rechts, tot de
dichtheid van de steken vermeerderd.

Als de steken aan de linkerkant van het
knoopgat (II) te open zijn, draai dan de
balansknop een beetje naar links, tot de
steken dichter worden.

nadat het knoopgat is gemaakt en de
dichtheid is geregeld, breng dan de
balansknop terug in zijn neutrale stand, nadat
de knoopgaten in het kledingstuk zijn
gemaakt.

Equilibrage de la boutonnière

Dans certains tissus, il peut apparaître une
différence de densité de point entre la lèvre
gauche et la lèvre droite de la boutonnière.

Cette différence peut être aisément corrigée
en tournant le bouton (1) situé au centre du
sélecteur de largeur de point.

Un déplacement, même très faible, de ce
bouton modifie la densité.

- Si les points de la lèvre droite (I) sont trop
ouverts, tournez le bouton poussoir vers la
droite jusqu'à ce que la densité des points
augmente.

- Si les points de la lèvre gauche (II) sont
trop ouverts, tournez le bouton poussoir vers
la gauche jusqu'à ce que la densité des
points augmente.

Après avoir brodé toutes les boutonnières,
remettez dans sa position centrale le bouton
poussoir qui vous a servi à équilibrer les lèvres
des boutonnières.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Costuras com agulha dupla

Atenção:

Não use a largura do ponto maior do que a recomendada, pois poderá quebrar a agulha.

Ajustes recomendados

Tipo do ponto: Ponto desejado

Posição da agulha: 

Largura do ponto: 

Comprimento do ponto: 2-5

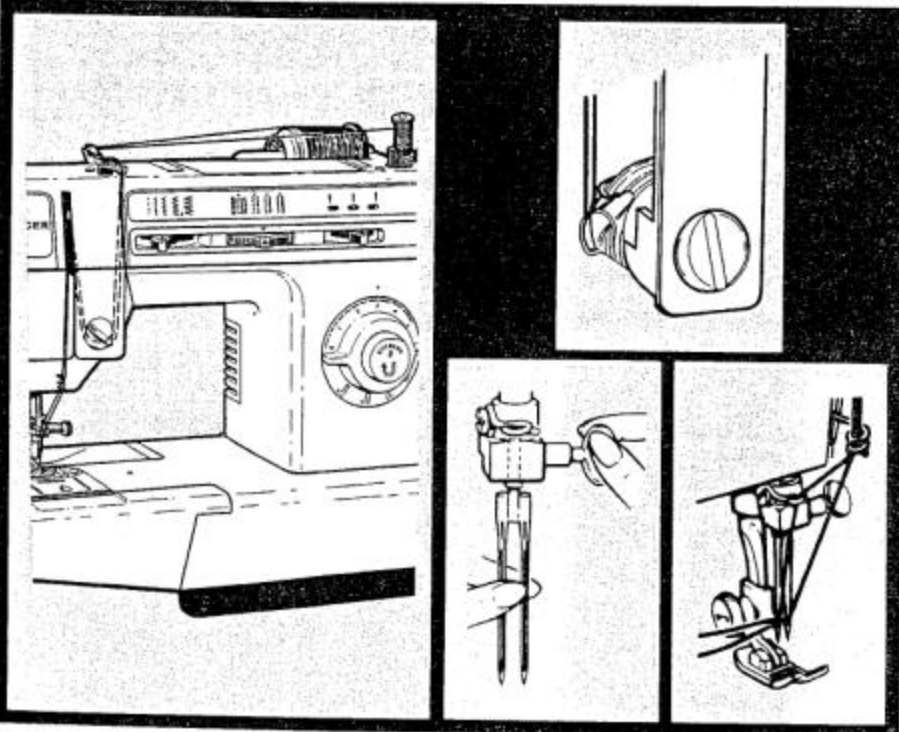
Sapatilha: Uso geral (B)

Chapa de agulha: Uso geral (A)

Procedimento

- Desligue a máquina.
- Coloque a agulha dupla com a parte chata para trás.
- Passe a primeira linha normalmente como você faria com agulha simples. Passe a linha através do olho da agulha esquerda.
- Coloque o segundo pino porta-carretel no furo, sobre a tampa superior da máquina, conforme ilustrado.
- Passe a segunda linha de maneira usual.
- Passe a linha pelos demais pontos. Porém, não a passe pelo último gulo, logo acima da agulha. Enfie-a no olho da agulha da direita.
- Puxe ambas as linhas para baixo da sapatilha e para trás, junto com a linha da bobina.
- Vagarosamente, gire o volante em sua direção e, observe que as agulhas penetrem livremente no furo da chapa de agulha.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Naaïen met dubbele naald


Waarschuwing:

Let erop om geen grotere steekbreedte te gebruiken dan die wordt aangeraden voor naaïen met een dubbele naald.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: verlangde steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2-5

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

Couture à l'aiguille jumelée

Attention:

Surtout, n'utilisez pas une largeur de point supérieure à celle qui vous a été recommandée.

Réglages recommandés

Sélection de point: au choix

Position d'aiguille: 

Sélecteur de largeur: 

Sélecteur de longueur: 2-5

Pied presseur universel (B)

Plaque à aiguille: universelle (A)

Werkwijze

- Schakel de machine uit.
- Zet de dubbele naald in met de platte kant van de schacht naar de achterkant van de machine.
- Steek het eerste naaigaren normaal door zoals U het zou doen met een eenvoudige naald. Steek het naaigaren door het oog van de linkse naald.
- Zet een tweede garenklospen in het gaatje op de bovendeckplaat van de machine, zoals afgebeeld.
- Rijg de machine op de gewone manier in.
- Leid de draad door de overige punten, denk eraan om de draadgeleider net boven de naald over te slaan en steek de draad in het rechteroog van de naald.
- Trek beide draden onder de voet en naar achteren, samen met de spoeldraad.
- Laat de naald langzaam in het gaatje in de steekplaat zakken door het handwiel naar u toe te draaien, om er zeker van te zijn dat de naald de plaat niet raakt.

Procédure

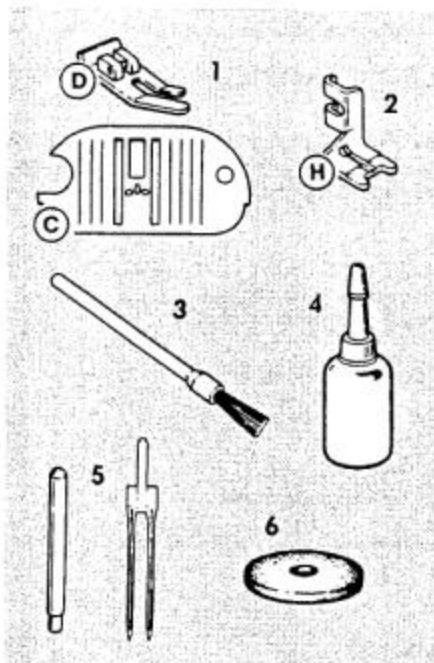
- Remontez l'aiguille.
- Insérez l'aiguille jumelée, côté plat du talon vers l'arrière de la machine.
- Enfilez la machine, comme pour la couture à l'aiguille normale et passez le fil dans le chas de l'aiguille gauche.
- Mettez en place le porte-bobine auxiliaire dans l'orifice situé sur le dessus de la machine, comme illustré.
- Enfilez normalement la machine avec le second fil.
- Passez dans les autres guides-fils, sauf le dernier, et enfiler le chas de l'aiguille droite.
- Placez les fils sous le pied presseur.
- Baissez doucement l'aiguille en tournant le volant à la main pour vous assurer qu'elle passe bien dans le trou de la plaque à aiguille.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Acessórios adicionais

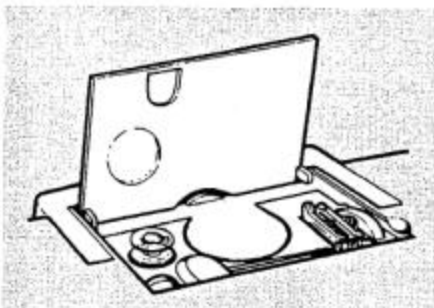
Acessórios adicionais, para sua máquina de costura, poderão ser adquiridos em qualquer centro de costura ou no seu revendedor autorizado SINGER.

1. **Sapatilha (D) e chapa de agulha (C)** para costura reta são usadas juntas para costurar tecidos delicados ou, quando a costura requer maior controle.
2. **Pregador de botões (H)** usado para prender seguramente botões de dois ou quatro furos.
3. **Escova para limpeza**, usada para limpar áreas de difícil acesso em sua máquina.
4. **Frasco de óleo**, para lubrificar a sua máquina.
5. **Agulha dupla e pino porta-carretel**, usados para produzir duas colunas paralelas de costura decorativa simultaneamente.
6. **Feltro**, para o pino porta-carretel para costura com agulha dupla.

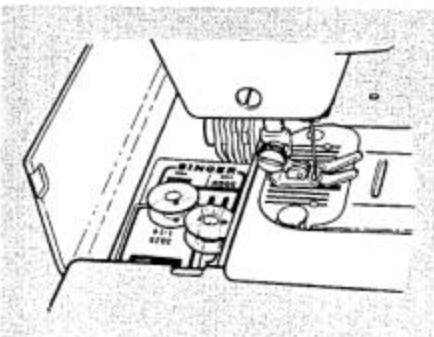


Local para guardar acessórios

Você pode usar esta área para guardar alguns acessórios.



Os acessórios deixam a fábrica nesta área.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Aanvullende accessoires

Aanvullende accessoires voor uw naaimachine zijn verkrijgbaar bij uw plaatselijke SINGER winkel.

1. De **Rechte steek persvoet (D)** en **steekplaat (C)** worden tesamen gebruikt bij het recht stikken van lichtgewicht stoffen of wanneer uw stof of naalwijze nauwkeurige controle nodig maken.
2. De **Knoopaanzetvoet (H)** wordt gebruikt om elke twee- of viergaats knoop stevig vast te houden voor het stikken.
3. Het **Stoffborsteltje** wordt gebruikt om moeilijk te bereiken plaatsen op uw naaimachine schoon te maken.
4. **Olieflesje** voor oliën van de machine.
5. De **Dubbele naald en kloshouder** worden gebruikt om twee evenwijdige lijnen sierstiksels tegelijkertijd te naaien. Wanneer de dubbele naald voor sierstiksels wordt gebruikt, zet de steekbreedteregelaar dan niet groter dan de middenstand van zigzagtekens.
6. **Viltje** voor de dubbele naald kloshouder.

Plaats om toebehoren te bewaren

U kunt deze ruimte gebruiken om enkele toebehoren te bewaren.

De toebehoren verlaten de fabriek in deze ruimte.

Accessoires complémentaires

Vous pouvez vous procurer les accessoires complémentaires dans votre magasin SINGER.

1. **Plaque à aiguille point droit (C) et pied presseur point droit (D)**. Ces accessoires servent à l'assemblage des tissus légers.
2. **Pied pour poser les boutons (H)**. Il vous permet la pose des boutons plats à 2 ou 4 trous.
3. **Le pinceau**, pour nettoyer votre machine.
4. **Bidonnet d'huile**.
5. **L'aiguille jumelée et le porte-bobine auxiliaire**. Ces deux accessoires sont utilisés pour coudre simultanément à deux fils.
Attention: lors de la couture à l'aiguille jumelée, la sélection de largeur de point ne doit pas dépasser le milieu.
6. **Feutre** pour le porte-bobine auxiliaire.

Magasinage de accessoires

Tu peux user cet aire pour garder quelques accessoires.

Les accessoires se délivrent de la fabrique dans cette aire.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
 Lange Bisschopsstraat 9
 7411 KG Deventer
 Tel.: 0570 - 61 63 83
 www.lockmachine.info

Cuidados com sua máquina

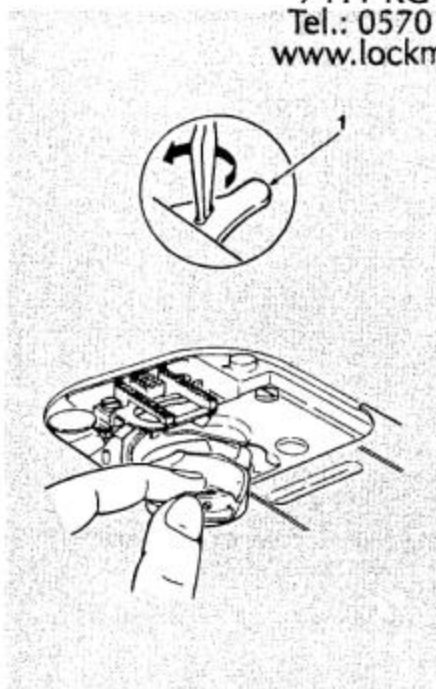
Removendo e colocando a caixa de bobina

Atenção: Antes de limpar ou ajustar a máquina, desligue a tomada da parede.

- Levante o pé-calcador e a agulha.
- Abra a chapa corrediça, remova a bobina e a chapa de agulha.

Para remover a caixa de bobina

- Com uma chave de fenda pequena, gire o prendedor (1) da caixa de bobina totalmente para trás.
- Levante o lado esquerdo da caixa de bobina e, deslize-a para a esquerda e para fora da máquina.

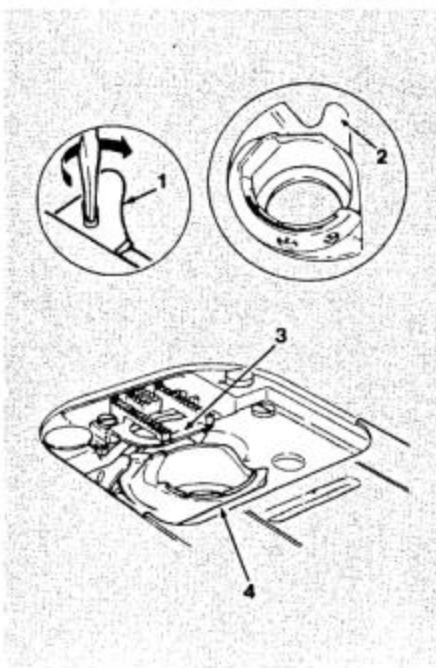


Para colocar a caixa de bobina

- Guie a extremidade do garfo (2) da caixa de bobina por baixo dos impelentes (3).
- Encaixe a flange da caixa de bobina por baixo da placa posicionadora (4). Observe que a caixa de bobina esteja livremente assentada sobre a pista da lançadeira.
- Gire o prendedor (1) totalmente para frente, prendendo a caixa de bobina.

Nota: Gire o volante em sua direção para verificar se a caixa de bobina está colocada adequadamente.

- Monte a chapa de agulha.
- Coloque a bobina e feche a chapa corrediça.



www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Onderhoud van uw machine

Verwijderen en terugzet- ten van de spoelhuls

Vaarschuwing: haal de stekker uit het
stopcontact voordat u de machine
schoonmaakt of bijstelt.

Zet de persvoet en naald omhoog.

Open de schuifplaat, haal het spoeltje eruit
en verwijder de steekplaat.

Spoelhuls verwijderen

Draai met een kleine schroevendraaier de
spoelhulshouder (1) zo ver mogelijk naar
achter.

Til de linkerkant van de spoelhuls op en
schuif hem uit de machine.

Terugzetten van de spoelhuls

Plaats het gevorkte eind (2) van de spoelhuls
onder de transporteur (3).

Druk de rand van de spoelhuls onder de
positieplaat (4). Overtuig u ervan dat de
spoelhuls vrij op de grijperbaan zit.

Draai de spoelhulshouder (1) zover mogelijk
naar voren, waardoor de spoelhuls wordt
vastgezet.

Let op: Draai het handwiel naar u toe om te
controleren of de spoelhuls goed is
ingezet.

Zet de steekplaat terug.

Zet het spoeltje erin en sluit de schuifplaat.

Nettoyage de votre machine

Retirer et replacer le support de canette

Attention: Avant de nettoyer votre machine,
débranchez-la.

- Relevez le pied presseur et l'aiguille.

- Ouvrez la plaque glissière, enlevez la canette
et retirez la plaque à aiguille.

Pour retirer le support de canette

- Avec un petit tournevis, tournez le loquet (1)
vers l'arrière aussi loin que possible.

- Soulevez le côté gauche du support de
canette. Glissez-le hors de la machine.

Pour remettre en place le support de canette

- Placez la fourche (2) sous les griffes
d'entraînement (3).

- Placez le bord opposé dans son logement
(4). Assurez-vous que le crochet de la
machine tourne librement autour du
support, en tournant le volant à la main.

- Tournez le loquet (1) vers l'avant aussi loin que
possible, il verrouille le support en place.

Note: contrôlez la bonne mise en place en
tournant le volant à la main.

- Remettez la plaque à aiguille.

- Remettez en place la canette.

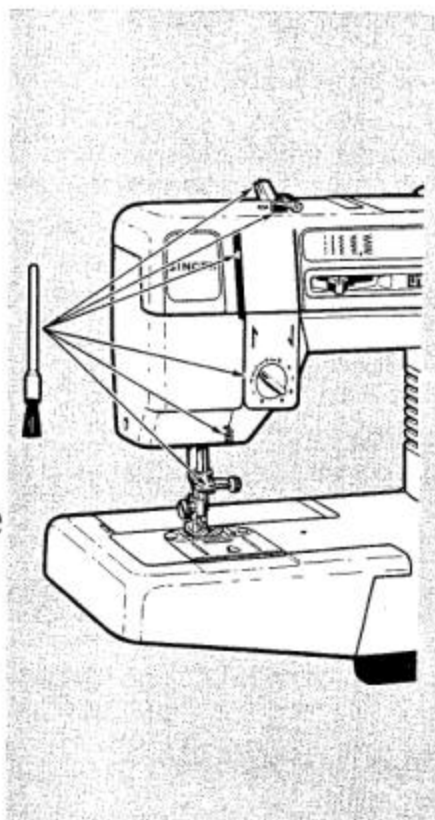
Limpendo a máquina

A superfície e as tampas podem ser limpas com um pano macio umedecido com sabão neutro.

Remova os detritos e fiapos das partes expostas e, com um pano macio limpe:

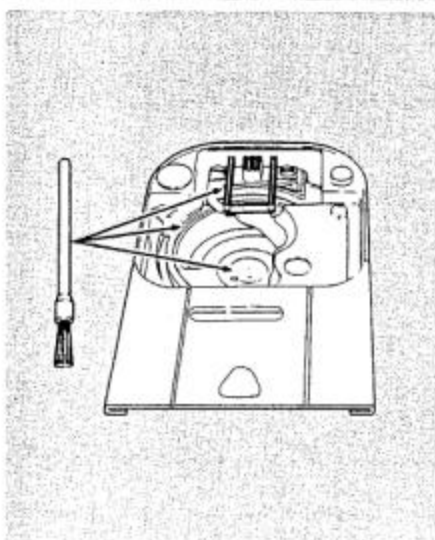
- Estica-fio e guias de linha.
- Barra de Pressão e Barra de Agulha.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



- Caixa de Bobina e a área da chapa de agulha.

Sua máquina deve ser revisada periodicamente por um técnico do seu centro de costura ou, por um centro de assistência técnica SINGER.



Schoonmaken van de machine

De oppervlakten en dekplaten van de machine kunnen, indien nodig, met een zacht, vochtig doekje en een milde zeepsoort worden schoongemaakt.

Verwijder stof en pluusjes van vitale onderdelen en met een stofborsteltje, maak deze delen schoon:

- Draadaantrekhefboom en draadgeleiders.
- Persvoet en naaldstang.

Nettoyer la machine

Les surfaces extérieures peuvent être nettoyées avec du savon et un chiffon doux.

Enlevez peluche et poussière en brossant à l'aide du pinceau:

- Dans les guides-fils et leviers.
- Sur le pied presseur et sa barre.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

- Spoelhuis en steekplaat ruimten.

Uw machine moet periodiek worden nagekeken op slijtage door uw plaatselijke SINGERwinkel of een erkende SINGER dealer.

- Dans le support de canette et sur la plaque à aiguille.

Votre machine peut être révisée périodiquement par votre magasin SINGER.

Lubrificando a máquina

A frequência com que se deve lubrificar a máquina, dependerá do seu uso e de onde se guarda. Se usá-la algumas vezes por semana, siga as instruções conforme descrito, mas se a usar continuamente, limpe e lubrifique-a mais frequentemente.

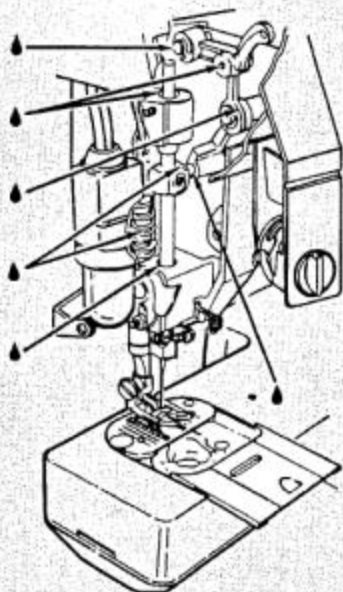
Antes de lubrificar, desligue a tomada da parede e, limpe todas as áreas, conforme instruções anteriores.

Aproximadamente uma vez por ano, lubrifique todas as partes móveis, conforme ilustrado, para garantir o movimento livre e proteger contra desgaste.

Para determinar quais as peças que se movem e necessitam ser lubrificadas, remova a tampa frontal e gire vagarosamente o volante em sua direção.

Para lubrificar, use somente óleo SINGER em todos os pontos indicados. O óleo SINGER é especialmente preparado e não contém resíduos prejudiciais, que possam interferir no movimento das peças de precisão.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Oliën van de machine

Hoe dikwijls u de machine moet oliën hangt af van hoe vaak u hem gebruikt en waar u hem bewaart. Met de volgende algemene richtlijnen wordt aangenomen dat u enkele malen per week naait. Maar als u de machine vaker gebruikt moet u ook vaker oliën dan de richtlijnen aangeven.

Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald en alle ruimten grondig zijn schoongemaakt, zoals hiervoor aangegeven, voordat u gaat oliën.

Olie ongeveer eenmaal per jaar alle bewegende verbindingen, zoals afgebeeld, zodat deze soepel blijven bewegen en de metalen delen worden beschermd tegen extra slijtage.

Om vast te stellen welke verbindingen bewegen en geolied moeten worden draait u het handwiel met de hand langzaam naar u toe nadat de frontplaat verwijderd is.

Breng bij het oliën alleen SINGER olie aan op de aangegeven punten. SINGER olie is speciaal behandeld en bevat geen schadelijke bezinkzels, die de soepele werking van precisie onderdelen schadelijk kunnen beïnvloeden.

Lubrification de la machine

La fréquence de cette opération dépend de la fréquence d'utilisation. Les indications ci-dessous sont données pour une utilisation régulière plusieurs fois par semaine.

Si vous utilisez votre machine chaque jour, graissez-la plus souvent qu'indiqué.

Environ une fois par an, graissez toutes les pièces en mouvement, comme illustré, pour conserver la souplesse au mécanisme et protéger les pièces métalliques d'une usure excessive.

Pour bien situer les pièces nécessitant un graissage, tournez le volant à la main vers vous après avoir retiré la plaque de face.

Pour graisser, n'utilisez que de l'huile SINGER*. Elle a été spécialement raffinée et ne contient pas de dépôt pouvant nuire au fonctionnement de précision du mécanisme.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Trocando a lâmpada do farolete

Atenção: Antes de trocar a lâmpada do farolete, desligue a tomada da parede e remova a tampa frontal.

Esta máquina foi projetada para usar lâmpada de 15 watt máxima, do tipo baioneta.

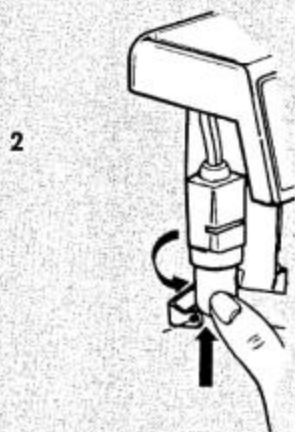
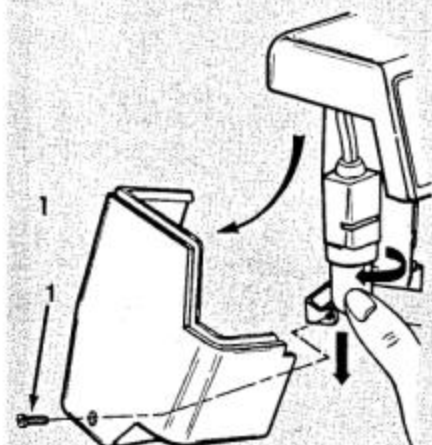
1. Removendo a lâmpada

- Afrouxe e remova o parafuso (1) da tampa frontal.
- Remova a tampa frontal, puxando-a pela parte inferior, para baixo e para à esquerda.
- Não tente desenroscar a lâmpada.
- Comprima a lâmpada contra o soquete e, ao mesmo tempo, gire-a no sentido indicado para soltar o pino da lâmpada.
- Puxe a lâmpada para baixo e para fora da máquina.

2. Recolocando a lâmpada

- Comprima a nova lâmpada de maneira que o pino entre na ranhura do soquete e, gire na direção indicada para prender a lâmpada na posição.
- Recoloque a tampa frontal novamente e aperte o parafuso.

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info



Verwisselen van het lampje

Waarschuwing: voordat het lampje wordt verwisseld overtuigt u zich ervan dat u de stekker uit het stopcontact heeft gehaald en de frontplaat, die het lampje afdekt, verwijderd is. Denk eraan om de frontplaat terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.

Deze machine is ontworpen voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt, met een sluitpen.

1. Verwijdering van de lamp

- Draai de schroef, (1) die op de frontplaat zit, los en haal hem eruit.
- Haal de frontplaat weg door deze aan de onderkant vast te pakken en naar links te trekken, dan naar beneden en van de machine af.
- Probeer niet het lampje los te schroeven.
- Druk het lampje in de houder omhoog en draai het in de richting van de pijlen om het lampennetje vrij te maken.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.

2. Terugplaatsen van de lamp

- Druk het nieuwe lampje in de houder omhoog en draai het in de richting van de pijlen tot de pen op zijn plaats valt.
- Zet de frontplaat terug opnieuw en draai hem vast.

Changer l'ampoule

Attention: avant de changer l'ampoule, débranchez la machine, retirez la plaque de face; cette plaque devra être remise en place après avoir changé l'ampoule, avant de mettre la machine en marche.

Pour cette machine, utilisez une ampoule à bayonnette de 15 watts maximum.

1. Pour enlever l'ampoule

- Dévissez la vis (1) de la plaque de face.
- Retirez la plaque en la tirant vers la gauche et vers le bas.
- N'essayez pas de dévisser l'ampoule.
- Poussez l'ampoule vers le haut dans la douille et tournez dans le sens de la flèche.
- Retirez l'ampoule.

2. Pour placer l'ampoule

- Mettez en place la nouvelle ampoule dans la douille et tournez dans le sens de la flèche pour verrouiller en position.
- Remplacez nouvellement la plaque de face et serrez la vis.

Guia para verificação de defeitos

Quando ocorrer alguma dificuldade na costura, recorra novamente a este manual, para certificar-se de que seguiu corretamente todas as instruções. Se ainda assim a dificuldade existir, as instruções abaixo ajudarão a corrigi-la.

Agulha não se movimenta

- A tomada da parede está ligada?
- O interruptor está ligado?
- O controlador está conectado?
- O enchedor de bobina está acionado?

Agulha se move mas não forma o ponto

- A agulha está com defeito?
- A agulha está totalmente inserida no prendedor?
- A agulha e a bobina estão corretamente enfiadas?
- A bobina está montada corretamente na caixa?

Agulha quebra

- A agulha não está deformada?
- A agulha é do tamanho apropriado?
- A agulha está totalmente inserida no prendedor?
- Os controles estão ajustados corretamente?
- Os acessórios são apropriados para sua costura?

Dificuldades para encher bobina

- A linha se desenrola livremente do carretel?
- O enchedor está acionado?
- Você segurou a ponta da linha no início do enchimento?
- A linha está enganchando na flange do carretel?

Linha superior quebra

- A passagem de linha está correta?
- A linha se desenrola livremente do carretel?
- O prendedor do carretel é apropriado?
- A agulha é do tamanho correto para a linha?
- A tensão da linha superior está muito alta?
- A caixa de bobina está montada corretamente?
- A flange da bobina está com rebarbas?

Linha inferior quebra

- A bobina foi enrolada corretamente?
- A bobina está montada corretamente na caixa?
- A caixa de bobina está com a linha corretamente enfiada?

Falha de pontos

- A passagem de linha está correta?
- O tecido está firmemente pressionado pelo pé-calçador?
- O tipo e tamanho de agulha estão corretos?
- A agulha está deformada?

Tecido não se move corretamente sob o pé-calçador

- O pé-calçador está corretamente montado na máquina?
- O pé-calçador está abaixado?
- O comprimento do ponto está corretamente ajustado?

Controlelijst voor zelf repareren

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen lees dan eerst dit handboek nog eens na, om er zeker van te zijn dat u de aanwijzingen goed volgt. Als u dan nog een probleem hebt kunnen onderstaande herinneringen u misschien helpen dit op te lossen.

De naald beweegt niet

Is de machine elektrisch aangesloten?
Staat de stroom- en lichtschakelaar aan?
Is de voetregelaar aangesloten?
Is de spoelwinder ingeschakeld?

De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd

Is de naald beschadigd?
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
Zijn spoeltje en naald goed ingeregend?
Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?

De naald breekt

Is de naald recht en scherp?
Heeft de naald de juiste maat?
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
Zijn de instelknoppen goed ingesteld?
Zijn de accessoires geschikt voor de toepassing?

Moeilijkheden bij het spoelwinden

Loopt het garen vrij van de klos af?
Is de spoelwinder ingeschakeld?
Wordt het draadende stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen?
Hangt de draad bovenop de gleuf van de garenklos?

De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregend?
Loopt de draad soepel van de garenklos af?
Wordt de goede kloshouderdop gebruikt?
Heeft de naald de juiste maat voor het garen?
Is de bovendraadspanning te strak?
Is de spoelhuls goed ingezet?
Heeft de rand van het spoeltje kettjes?

De spoeldraad breekt

Is het spoeltje goed opgewonden?
Is het spoeltje goed in de spoelhuls gezet?
Is de spoelhuls goed ingeregend?

Overgeslagen steken

Is de machine goed ingeregend?
Wordt de stof stevig naar beneden gehouden?
Is de naald van het goede type en maat?
Is de naald recht en scherp?

De stof schuift niet goed onder de persvoet door

Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?
Staat de persvoet omlaag?
Is de steeklengte goed ingesteld?

www.matri.nl

Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info

Que faire si....

Si vous éprouvez quelques difficultés lors de l'utilisation de votre machine, le questionnaire ci-dessous vous permettra de déceler une éventuelle mauvaise manœuvre.

Si votre aiguille ne bouge pas

Avez-vous branché votre machine?
Avez-vous mis la machine sous tension à l'aide de l'interrupteur?
Avez-vous branché le rhéostat?
N'avez-vous pas débrayé le mécanisme en appuyant sur le symbole canette au centre du volant?

Le point ne se fait pas

L'aiguille est-elle épointée?
L'aiguille est-elle entièrement en place dans le pince-aiguille?
L'enfilage supérieur et inférieur sont-ils corrects?

Le fil de bobine casse

La machine est-elle bien enfilée?
Le fil se déroule-t-il librement?
Avez-vous utilisé l'étrier correspondant au diamètre de la bobine?
La grosseur de l'aiguille est-elle adaptée à la grosseur de fil utilisé?
Le support de canette est-il bien en place?
N'y a-t-il pas de bourre sur le bord de la canette?

Le fil de canette se casse

La canette est-elle correctement remplie?
La canette est-elle correctement mise en place dans son support?

L'aiguille casse

L'aiguille n'est-elle pas tordue?
La grosseur de l'aiguille convient-elle à la nature du tissu cousu?
Les sélecteurs sont-ils bien en place?
Les accessoires utilisés conviennent-ils au travail?

Confection de la canette difficile

Le fil se déroule-t-il facilement de la bobine?
Le dévidoir est-il mis en place?
Avez-vous tenu fermement le fil pour commencer le remplissage?
Le fil n'est pas arrêté par la fente de la bobine?
L'enfilage du support de canette est-il correct?
Le fil est-il passé dans la fente du support?

Saute de point

La machine est-elle correctement enfilée?
Le tissu est-il bien maintenu par le pied presseur?
La catégorie et la grosseur de l'aiguille sont-elles bien adaptées?
L'aiguille n'est-elle ni tordue, ni épointée?

Le tissu ne se déplace pas sous le pied presseur

Le pied presseur est-il correctement attaché en place?
Le pied presseur est-il baissé?
Le sélecteur de longueur de point est-il en position normale de couture?

www.matri.nl
Matri Naaimachine
specialisten sinds 1929
Lange Bisschopsstraat 9
7411 KG Deventer
Tel.: 0570 - 61 63 83
www.lockmachine.info